

República Bolivariana de Venezuela
Universidad del Zulia
División de Postgrado de la Facultad de Humanidades y Educación
Maestría en Lingüística y Enseñanza del Lenguaje



ROTACISMO Y LAMBdacISMO EN “LOS JOBITOS”

Trabajo Especial de Grado para optar al título de Magíster en Lingüística y Enseñanza del Lenguaje

Autor:

Licdo. Juan Inciarte
C. I 14.723.612

Tutor:

Dr. Godsuno Chela-Flores
C.I 2.111.031

Maracaibo, febrero de 2008

ROTACISMO Y LAMBdacISMO EN “LOS JOBITOS”

Trabajo especial de grado para optar al título de
Magíster en Lingüística y Enseñanza del Lenguaje, presentado por:

Lcdo. Juan Inciarte

C.I. 14.698.635

juaninciarte45@hotmail.com

Tutor: _____

Godsuno Chela-Flores C.I. 2.1

goodsuno@ca

**REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA
UNIVERSIDAD DEL ZULIA
FACULTAD DE HUMANIDADES Y EDUCACIÓN
DIVISIÓN DE ESTUDIOS PARA GRADUADOS
PROGRAMA DE MAESTRÍA EN LINGÜÍSTICA Y ENSEÑANZA DEL LENGUAJE**

VEREDICTO DEL JURADO

Quienes suscriben, miembros del jurado nombrado por el Consejo Técnico de la División de Estudios para Graduados de la Facultad de Humanidades y Educación de la Universidad del Zulia para evaluar el Trabajo de Grado titulado:

ROTACISMO Y LAMBDAISMO EN “LOS JOBITOS”

Presentado por el Licenciado Juan Carlos Inciarte González C.I. 14.723.612 para optar al Título de Magíster Scientiarum en Lingüística y Enseñanza del Lenguaje después de haber leído y estudiado detenidamente el trabajo y evaluada la defensa del autor, consideramos que el mismo reúne los requisitos señalados por las normas vigentes y por lo tanto se APRUEBA y para que conste se firma en:

MARACAIBO, a los doce días del mes de febrero de 2008

JURADO

COORDINADORA.
Msc. Margarita Arribas
C.I. 7.722.247

SECRETARIA
Msc. Masiel Matera
C.I 10.451.049

TUTOR.
Dr. Godsuno Chela- Flores
C.I 2.111.031

*Al pueblo jobitero,
orgullosa de su lengua.*

AGRADECIMIENTOS

En primer lugar quiero expresar mi agradecimiento a Dios y mis padres por darme la vida.

También quisiera agradecer enormemente:

A mi amigo y profesor Godsuno Chela-Flores, quien sin ningún interés me ayudó desde el principio hasta el fin de la maestría y me inculcó, aún más, el amor por la investigación lingüística.

A mis amigos Yorwin Balza y Rolando Tapia, quienes me ayudaron y me estimularon, el primero para llegar, y el segundo para culminar este trabajo de investigación.

A los profesores de la maestría que me proporcionaron valiosos conocimientos.

INCIARTE GONZÁLEZ, JUAN CARLOS. **Rotacismo y lambdacismo en “Los Jobitos”**. Trabajo Especial de Grado para optar al Título de Magíster Scientiarum en Lingüística y Enseñanza del Lenguaje. Universidad del Zulia. Maracaibo. 2008. pp. 82

RESUMEN

Este trabajo tiene como propósito fundamental comprobar la existencia del rotacismo y del lambdacismo en la comunidad de Los Jobitos (Estado Zulia) donde no se había realizado estudio alguno sobre el tema. El número de informantes fue de 28 (15 hombres y 13 mujeres). La información fue obtenida a través de conversaciones espontáneas para lograr una muestra que reflejara rigurosamente del uso de los fenómenos estudiados. Los datos sobre la neutralización de la oposición entre / r / y / l / se relacionaron con tres variables extralingüísticas y a su vez éstas se dividieron en grupos: sexo (hombres-mujeres), edad (15-30, 31-45) y nivel educativo (6º grado, bachiller, profesional universitario). Se correlacionaron los resultados y se concluye que el rotacismo es más usado que el lambdacismo en el área de Los Jobitos, difiriendo de los resultados de Amesty (1990) y Manrique (1991) sobre Maracaibo en Santa Lucía y El Saladillo respectivamente y señalando por lo tanto, una importante característica compartida con dialectos andaluces. Se discuten posibles explicaciones de los estigmatizados fenómenos por ejemplo: la relajación articulatoria propuesta por Amado Alonso (1961) y Rafael Lapesa. (1981), la similitud fonética entre / l / y / r / introducida por Núñez Cedeño (1980) y Zamora y Guitart (1982), así como también la teoría de la inestabilidad en el sistema de las líquidas realizada por Chela- Flores (1994).

Palabras clave: rotacismo, lambdacismo, español, Venezuela

INCIARTE GONZÁLEZ, Juan Carlos. **Rotacismo y lambdacismo en “Los Jobitos”**. Trabajo Especial de Grado para optar al Título de Magíster Scientiarum en Lingüística y Enseñanza del Lenguaje. Universidad del Zulia. Maracaibo. 2008. pp. 82

ABSTRACT

The main purpose of this paper is to prove the existence of rhotacism and lambdacism in the Zulia community known as “Los Jobitos”, where no linguistic research had been done on the subject before. The informants were 28 speakers (15 males and 13 females). The information was gathered by means of spontaneous conversations in order to obtain the best proof of the existence of the phenomena under study. The results were related to three independent variables and these were divided into groups: sex (male-female), age (15-30, 31-45) and educational level (sixth grade – secondary education - professional). It was concluded that rhotacism is more common than lambdacism in “Los Jobitos”, these results are different from the researches on the speech of Maracaibo in “Santa Lucía” and “El Saladillo” by Amesty (1990) and Manrique (1991). This result indicates an important characteristic shared with Andalusian dialects. Possible explanations of the two stigmatised processes are discussed, for example the articulatory relaxation proposed by Amado Alonso (1961) and Rafael Lapesa. (1981), the phonetic resemblance between / l / and / r / introduced by Núñez Cedeño (1980) and Zamora and Guitart (1982), and also the theory of the instability in the liquid system made by Chela- Flores (1994).

Key words: rhotacism, lambdacism, spanish, Venezuela.

INDICE GENERAL

| | Pág. |
|--|-----------|
| DEDICATORIA | iii |
| AGRADECIMIENTO | iv |
| RESUMEN | v |
| ABSTRAC | vi |
| ÍNDICE GENERAL | vii |
| ÍNDICE DE CUADROS | ix |
| | |
| INTRODUCCIÓN | 1 |
| CAPÍTULO I: PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA | 3 |
| Justificación de la investigación | 3 |
| Objetivos de la investigación | 4 |
| Objetivo general | 4 |
| Objetivos específicos | 5 |
| | |
| CAPÍTULO II: MARCO TEÓRICO: Rotacismo y lambdacismo: Dos fenómenos rechazados, pero mantenidos por siglos | 6 |
| Español en España | 6 |
| Español en América. | 9 |
| Rotacismo y lambdacismo | 13 |
| | |
| CAPÍTULO III: METODOLÓGÍA | 19 |
| Hipótesis | 19 |
| Definición de variables | 19 |
| Variables dependientes | 19 |
| Variables independientes | 19 |
| Descripción etnográfica de “Los Jobitos” | 21 |
| Descripción de la muestra | 22 |

| | |
|--|----|
| CAPÍTULO IV: ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LOS DATOS | 24 |
| Relación sexo (masculino) / grado de instrucción – edad | 24 |
| Relación sexo (femenino) / grado de instrucción – edad | 25 |
| Relación sexo / variable fonológica / I / | 26 |
| Relación sexo / variable fonológica / r / | 27 |
| Relación edad / variable fonológica / I / | 28 |
| Relación edad / variable fonológica / r / | 29 |
| Relación grado de instrucción / variable fonológica / I / | 30 |
| Relación grado de instrucción / variable fonológica / r / | 31 |
| Relación sexo (masculino) - edad / variable fonológica / I / | 32 |
| Relación sexo (femenino) - edad / variable fonológica / I / | 33 |
| Relación sexo (masculino) - edad / variable fonológica / r / | 34 |
| Relación sexo (femenino) - edad / variable fonológica / r / | 35 |
| Relación sexo (masculino) - grado de instrucción / variable fonológica / I / | 36 |
| Relación sexo (femenino) - grado de instrucción / variable fonológica / I / | 37 |
| Relación sexo (masculino) - grado de instrucción / variable fonológica / r / | 38 |
| Relación sexo (femenino) - grado de instrucción / variable fonológica / r / | 39 |
| | |
| CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES | 40 |
| REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS | 43 |
| Anexos | 47 |
| 1. Muestra individual. | 47 |
| 2. Porcentajes de la muestra. | 75 |
| 3. Mapa de la Parroquia San José. | 81 |
| 4. Situación geográfica del Municipio Miranda | 82 |

ÍNDICE DE CUADROS

| Cuadro | DESCRIPCIÓN | |
|--------|--|----|
| 1. | Relación sexo (masculino) / grado de instrucción – edad | 24 |
| 2. | Relación sexo (femenino) / grado de instrucción – edad | 25 |
| 3. | Relación sexo / variable fonológica / I / | 26 |
| 4. | Relación sexo / variable fonológica / r / | 27 |
| 5. | Relación edad / variable fonológica / I / | 28 |
| 6. | Relación edad / variable fonológica / r / | 29 |
| 7. | Relación grado de instrucción / variable fonológica / I / | 30 |
| 8. | Relación grado de instrucción / variable fonológica / r / | 31 |
| 9. | Relación sexo (masculino) - edad / variable fonológica / I / | 32 |
| 10. | Relación sexo (femenino) - edad / variable fonológica / I / | 33 |
| 11. | Relación sexo (masculino) - edad / variable fonológica / r / | 34 |
| 12. | Relación sexo (femenino) - edad / variable fonológica / r / | 35 |
| 13. | Relación sexo (masculino) - grado de instrucción / variable fonológica / I / | 36 |
| 14. | Relación sexo (femenino) - grado de instrucción / variable fonológica / I / | 37 |
| 15. | Relación sexo (masculino) - grado de instrucción / variable fonológica / r / | 38 |
| 16. | Relación sexo (femenino) - grado de instrucción / variable fonológica / r / | 39 |

INTRODUCCIÓN

En el idioma español podemos encontrar una gran diversidad de fenómenos lingüísticos y diversas ramas que se encargan del estudio de cada uno de ellos, la fonetología, término introducido por Chela-Flores en el cual unifica la fonética y la fonología, es una de ellas. Este componente lingüístico es el responsable de estudiar todo lo relacionado con los fenómenos del habla.

El rotacismo y el lambdacismo son fenómenos fonetológicos que consisten, el primero en cambiar el fonema / l / por el fonema / r / en posición posnuclear, mientras que el segundo es un cambio fonemático, en la misma posición silábica, pero a la inversa, es decir la / r / pasa a realizarse como / l /. Estos intercambios se presentan tanto en el español de España como en el español de América, demostrando así, una rica herencia conservada desde la época de la conquista del continente americano.

En Venezuela se han realizado pocos trabajos sobre los fenómenos antes mencionados, aunque con una frecuencia notoria en algunas comunidades del Estado Zulia, de allí que la presente investigación se propuso verificar la existencia tanto del rotacismo como del lambdacismo en la comunidad de Los Jobitos, ubicada en la Parroquia San José, del Municipio Miranda en el Estado Zulia.

En este sentido, fue necesario partir de una descripción detallada de la comunidad antes mencionada para determinar si factores sociales, económicos o geográficos, constituyen las causas de que tanto el rotacismo, como el lambdacismo, hayan perdurado por tanto tiempo. De igual manera la realización vibrante de / l / y la lateral de / r / se relacionaron con las variables extralingüísticas de sexo, edad y grado de instrucción.

El estudio quedó estructurado de la siguiente manera:

En el primer capítulo, se desarrolla el problema a investigar, su importancia, los objetivos y la delimitación en cuanto al tiempo y al espacio.

En el segundo capítulo se exponen los antecedentes de la investigación, presentando la evolución histórica del fenómeno en estudio, a fin de ubicarlo en diferentes contextos geográficos; primero en España, luego en América, para finalmente identificar su presencia en algunos poblados de Venezuela. Igualmente se explican las bases teóricas consultadas, es decir, los tratados y postulados de varios autores en torno al tema de investigación.

En el tercer capítulo se definen las variables de estudio, el tipo de investigación, la población y la muestra, presentando una descripción etnográfica de la comunidad estudiada y las técnicas e instrumentos de recolección de datos.

Por último, en el cuarto capítulo, se presentan detalladamente los resultados obtenidos, para lo cual se elaboraron cuadros en los que se registra la frecuencia de los fenómenos, discriminando el comportamiento de las variables cada una por separado para luego cruzarlas. Para finalizar se establecen las conclusiones generales y las recomendaciones propuestas por el investigador para atender e interpretar el fenómeno lingüístico en dicha localidad.

CAPÍTULO I

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Justificación

La motivación para realizar este trabajo partió del interés científico por el estudio de fenómenos poco tratados, pero que tienen una importante presencia en Venezuela y en el mundo hispanohablante en general, se trata del rotacismo y el lambdacismo, que no son más que el cambio del fonema / l / por el / r / en posición posnuclear en el caso del primero, y a la inversa en el segundo caso.

Tanto el rotacismo como el lambdacismo son fenómenos muy antiguos en la lengua española, de cuya presencia se tienen evidencias históricas en textos españoles del siglo XII (Lapesa, 1980). Fue traído en el proceso de conquista y colonización a las comunidades de América y actualmente en muchas regiones de Venezuela se mantiene su uso. En el Estado Zulia, es tan frecuente y común, que cualquier persona, aunque no haya realizado ningún estudio fonetológico, se da cuenta de su existencia, la cual es casi siempre estigmatizada (Chela-Flores, 1994), y muy a pesar del rechazo que reciben las personas y las comunidades que los utilizan, éstos se han mantenido, se han resistido a extinguirse por muchos años.

Sobre el rotacismo y lambdacismo existen muchas incógnitas que surgen al momento de estudiarlos, por ejemplo: ¿cuáles son sus causas, su origen?, ¿por qué son estigmatizados?, ¿por qué se han conservados por tanto tiempo en algunas comunidades?, ¿por qué existe la preferencia por uno o por otro? Para buscar respuestas a todas estas interrogantes han surgido diversas hipótesis.

Varios autores refieren los posibles razonamientos que justifican la existencia de estos dos fenómenos en el habla hispana, entre ellos Zamora y Guitart (1982) quienes plantean que entre los dos segmentos existe una gran similitud articulatoria, ya que se articulan en el mismo lugar y ambas son inobstruyentes. Por otra parte tenemos los aportes de Chela-Flores (1994) quien plantea que uno de los motivos del por que los

hablantes utilizan tanto el rotacismo y lambdacismo, se encuentra en el desequilibrio que ocurre en el sistema de las líquidas, ya que el hablante busca la estabilidad en dicho sistema, y por lo tanto, según este autor, el lambdacismo sería más frecuente que el rotacismo.

Se tomaron como base dos estudios realizados en el Estado Zulia sobre estos fenómenos: Amesty (1990) en “Santa Lucía” y Manrique (1991) en “El Saladillo” ambas comunidades ubicadas en la ciudad de Maracaibo. En las investigaciones citadas se llegó a la conclusión de que el lambdacismo no es un fenómeno típico de estas comunidades, y que el rotacismo es casi nulo debido al rechazo que sufre éste.

A partir de estas consideraciones teóricas, estudiaremos los fenómenos indicados en una comunidad nunca antes explorada lingüísticamente, esta es la población de Los Jobitos, cuyos habitantes se encuentran relativamente aislados, ya que establecen poco contacto con la lengua estándar, por encontrarse a quince minutos de Altagracia, capital del Municipio Miranda. Además posee características culturales, económicas y geográficas, que la diferencian de las otras comunidades. Dicho estudio permite crear nuevos horizontes a los estudios lingüísticos, posibilitando la búsqueda de otras explicaciones que permitan aportar nuevas ideas para la cabal interpretación de la conducta oral de los hablantes nativos.

En esta investigación se analizó una muestra, que permitió determinar la presencia del rotacismo y lambdacismo, para luego comparar los resultados con los hallazgos encontrados en las investigaciones realizadas en el Estado Zulia, a fin de describir las similitudes y diferencias que existen de una comunidad a otra.

Objetivos de la investigación.

Objetivo general:

- Verificar la existencia del rotacismo y el lambdacismo en la comunidad de “Los Jobitos”, ubicada en la Parroquia San José del Municipio Miranda en el Estado Zulia.

Objetivos Específicos:

1. Verificar la existencia del lambdacismo en hablantes de 15 a 45 años.
2. Verificar la existencia del rotacismo en hablantes de 15 a 45 años.
3. Comparar los dos fenómenos para determinar cuál es más frecuente en la comunidad estudiada.
4. Comparar la muestra obtenida con los trabajos de Amesty (1990) y Manrique (1991) para determinar las similitudes y diferencias en tres comunidades de un mismo estado.
5. Buscar una explicación del origen del rotacismo y el lambdacismo.

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

Rotacismo y lambdacismo:

Dos fenómenos rechazados, pero mantenidos por siglos.

Español en España.

El idioma español tiene su origen en el latín hispánico, el cual penetró en España con la conquista de la península ibérica en el año 218 a.C. por parte de los romanos, quienes debido a su influencia como conquistadores poderosos esparcieron su idioma por toda la región española. Las lenguas ibéricas tuvieron que convivir con el latín y, aunque estas lenguas indígenas se fueron reduciendo al ámbito familiar hasta que desaparecieron, dejaron un sustrato de vocablos y especialmente un acento peculiar en el habla. Después de casi dos siglos, se produjeron cambios en el latín que llegó a España debido a que este se adaptó al latín más formal. El norte de la península fue la excepción cuyo estilo, poco influido por el latín estándar, fue la base del castellano. Fuentes (1980: 40).

A medida que el imperio romano fue perdiendo fuerza, los pueblos germánicos fueron los que pasan a dominar todos los territorios. En el siglo V llegaron a España los suevos, los vándalos y los alanos, pero éstos se vieron forzados a establecerse al sur o bien pasan al continente africano debido a que los visigodos tomaron la mayor parte de la península estableciendo su capital en Toledo. Es en este periodo cuando las lenguas germánicas empezaron a hacer aportes al latín español. A comienzos del siglo VIII la península sufrió una nueva invasión, esta vez por parte de los árabes. El aporte árabe al latín español fue superior a la contribución hecha por los visigodos, debido a casi ocho siglos de dominación. (711-1492). Fuentes (1980: 40).

Los núcleos de reconquista de los españoles contra los árabes eran reinos separados e incommunicados entre sí: Galicia, Asturias-León, Castilla, Navarra, Aragón y Cataluña. Los dialectos que más se desarrollaron fueron el gallego, el castellano y el catalán; estos ampliaron su vocabulario además de establecer una gramática y

desarrollar su literatura, todo esto hizo que pasaran de dialectos incipientes a lenguas. El castellano fue la variedad que más sobresalió imponiéndose a las otras lenguas románicas de la península y al vasco, lengua no relacionada con ellas. Fuentes (1980: 49).

Los reinos cristianos liberaron la España dominada por los moros, retomando el país lingüística, política, militar y culturalmente. Los dialectos del latín vulgar utilizados por los cristianos se volvieron dominantes, en particular el castellano, un dialecto que se originó en las llanuras del norte, se trasladó a las regiones del sur y del este. Obediente (2007)

El Rey Alfonso X, conocido como el Rey Sabio de Castilla y León, fue el responsable, tomando como base el dialecto castellano, de la creación de un idioma español estandarizado, Alfonso X y su corte de eruditos, en el año 1.200, transformaron la ciudad de Toledo en la base de sus actividades, además escribieron obras originales en castellano y tradujeron textos de otros idiomas principalmente del latín, griego y árabe. Este esfuerzo histórico de traducción fue importante para la diseminación del conocimiento en toda la Europa occidental medieval. Obediente (2007)

El castellano se empezó a difundir durante el reinado de los monarcas católicos Isabel de Castilla y Fernando de Aragón, éstos completaron la reconquista de España en 1492 al expulsar a últimos moros de su última fortaleza en la ciudad de Granada, igualmente hicieron del castellano el idioma oficial de su reino. El mismo año que los últimos moros fueron derrotados, apareció: “Arte de la lengua castellana” de Antonio de Nebrija. Fue el primer libro que estudió y trató de definir la gramática de un idioma europeo. Obediente (2007)

El dialecto castellano de Toledo se convirtió en el estándar escrito y educativo en España, pese a que permanecieron varios dialectos hablados el más notable fue el andaluz, cuyo foco central estaba en Sevilla, en la región de Andalucía. Su elevado número de hablantes hace que sea el segundo dialecto más hablado del idioma en el territorio español.

La relación del andaluz y de las variedades canarias con los dialectos y variedades hispanoamericanas es de dependencia y de variabilidad, de allí que Catalán

(1960), los denominara “español atlántico”. El canario, el rioplatense o el español caribeño poseen como características fundamentales algunos de los rasgos diferenciadores principales del andaluz, como el seseo, el uso de *ustedes* en lugar de *vosotros* al igual que un numeroso léxico común.

Dentro del andaluz se suelen distinguir dos grandes zonas: la occidental y la oriental. La zona occidental comprende las provincias de Huelva, Sevilla, Cádiz, la parte occidental Córdoba y Málaga , y la zona sur de Badajoz. La zona oriental se extiende por las provincias de Jaén, Granada, Almería y la parte oriental de Córdoba y Málaga, adentrándose incluso en la provincia de Murcia, Ceuta y Melilla. Los cambios más notorios en la pronunciación se encuentran en la zona oriental.

La distinción ceceo y seseo, la diferencia entre eses andaluzas y la / s / castellana o la desaparición total de <l> y <r> en posición final frente a su conversión sistemática en [r], marcarían una división del habla andaluza Lapesa (1981: 510). Además existen las características que no siguen un patrón espacial tan claro, tal es el caso de la [j] (resultado da la desaparición de la fase oclusiva de la africada original) que aunque aparece mayoritariamente en el sur andaluz, también se observa en localizaciones muy al norte. Obediente (2007)

En el habla de Andalucía, a final de oración o de grupo fónico, la / s / tiende a reducir su timbre sonorizándose en la zona occidental: comida[h] → ‘comidas’ esto hace que sea menos perceptible, incluso pudiéndose llegar a registrar su omisión en el habla descuidada de algunas zonas: *comida* ‘comidas’. En cambio, en la zona oriental, a parte de la aspiración de tipo sonoro, se hace una distinción entre vocales abiertas y cerradas y así distinguir el singular del plural: pobr[e] ‘pobre’, pobr[ɛ] ‘pobres, esto constituye un tipo de armonía vocálica. Obediente (2007)

En Andalucía la desaparición de consonantes finales, como en: *lavá* ‘lavar’, *universida* ‘univerdad’ o *salu* ‘salud’, es un fenómeno típico, toda consonante final tiende a caer en andaluz de forma masiva en casi todo el dominio dialectal, excepto en el caso de la consonante / n / que en posición final se velariza, y que en el caso de desaparecer dejaría una intensa nasalización de la vocal. La caída de la / d / final es común en la mayor parte de España.

Con respecto a la igualación de / l / y / r / en posición posnuclear, el cambio de / l / + consonante a / r / o rotacismo: [sárto] ‘salto’, [marďá] ‘maldad’ o [arguno] ‘alguno’ (ď = alófono fricativo), es general en gran parte de Andalucía, y en más frecuente que el lambdacismo o cambio / r / → / l /: [kwélpo] ‘cuerpo’ o [saltén] ‘sarten’. Zamora y Guitart: (1982)

Con respecto al canario, éste forma grupo común con el andaluz, especialmente con el occidental y con el español de América. Lapesa (1981: 521). Esto se debió a que el castellano se implantó en Canarias a lo largo del siglo XV y primeros años del siglo XVI, una vez consumida la conquista y colonización de dicho territorio por parte de la Corona de Castilla. De modo que ha sido la virtual identidad de los procesos de anexión, explica las muchas analogías que presenta el español de las islas Canarias con el de América.

La reducción glotal de la / s / posvocálica es una de las varias similitudes, con respecto al aspecto fónico, que existen entre el español de Canarias y el español de América. Lapesa (1981: 521). Otro fenómeno en común, pero que no se da en toda el habla de Canarias ya que se reduce a grupos sociológicos más específicos es, por ejemplo, la confusión / r / → / l / implosivas que se da sólo en usuarios del nivel popular, a veces a favor de / -r / [barkón] ‘balcón’, y a veces a favor de / -l / [saldína] ‘sardina’, existen zonas canarias que prefieren el rotacismo y otras que utilizan más el lambdacismo, Lapesa (1981: 521). Otro tanto sucede con la pronunciación aspirada de la / -r / ante / -n / y / -l / [káhne] ‘carne’, [búhla] ‘burla’, [ponéhlo] ‘ponerlo’, fenómeno más común en la provincia oriental que en la occidental. La caída de la / d / intervocálica es una característica fónica de las zonas rurales canarias, con excepción del norte de Tenerife. Los hablantes urbanos, en cambio, suelen mantener dicho elemento consonántico.

Español en América.

El primer lugar visitado en América por los españoles fue las Antillas, las cuales están conformadas por Cuba, República Dominicana y Puerto Rico. Los conquistadores se establecieron primero en Santo Domingo en donde se formó un supradialecto, una coiné, entre todas las variedades del español que convivían allí. El dialecto que más

sobresalió fue el andaluz debido a su prestigio social para la época ya que, cerca del 40% de los españoles que llegaron a América provenían de esa región de España. Después de dos décadas fue que esta coine llegó a tierras venezolanas. (Chela-Flores, G. 1998a: 3)

El primer intento de división dialectal para el español de América fue hecho por Juan Ignacio de Armas y Céspedes a mediados del siglo XVIII y tomó como base la evolución natural de los sistemas lingüísticos. Basado en esto, intentó establecer cuatro zonas dialectales: 1) Antillas, Venezuela y Colombia, 2) México y Centro América, 3) El Pacífico y 4) la región rioplatense de Buenos Aires. Esta clasificación sirvió como base para los siguientes intentos de divisiones dialectales de nuestro continente, como la realizada por Pedro Enrique Ureña en 1921 (citado por Zamora y Guitart, 1980: 178) quien tomó como base, para su clasificación, la influencia de las lenguas indígenas en el español. Estas lenguas fueron las primeras del continente pero no produjeron cambios significativos en la lengua de los “conquistadores españoles” como tampoco lo hicieron, en el latín hispánico, las lenguas habladas en España antes de la conquista romana.

El primer intento de división dialectal en Venezuela fue realizado en el año 1929 por Lisandro Alvarado. Éste se basó en el léxico y dividió el país en 4 zonas: Oriente, Occidente, la Cordillera Andina y los Llanos (Alto Llano y Bajo Llano), dejando por fuera la Región Central. Ángel Rosenblat en 1984 hizo la primera división dialectal basada en lo fonético; él tomó en cuenta la pronunciación de las consonantes finales de las tierras bajas y altas. Zamora y Guitart (1982: 107) dividieron los dialectos americanos en conservadores y radicales. Los segundos se caracterizan por debilitar las consonantes posnucleares y por lo tanto la distancia entre lo fonemático y lo fonético es relativamente grande, en otras palabras, la grafía dista mucho de la oralidad. En contraste, en los dialectos conservadores, estas “libertades” no se dan debido a que la fuerza de las consonantes finales se mantiene.

Según, Zamora y Guitart (1982: 107), los dialectos radicales son utilizados en las Antillas: Cuba, Puerto Rico y República Dominicana, además de las zonas caribeñas en general. También incluyen a Panamá, costa atlántica de Colombia y la zona costera de

Venezuela. Con respecto a los dialectos conservadores mencionan que éstos se presentan en las sierras bolivianas, peruanas y ecuatoriales. En resumen, según estos autores, los dialectos radicales son utilizados en las tierras bajas y los conservadores en las tierras altas. Una objeción a esta clasificación fue presentada por Chela Flores (1998a: 4) quien propone cinco tipos de dialectos: radicales, conservadores, intermedios, arcaizantes y dialectos de circunstancias especiales. Esta propuesta es interesante ya que es más detallista que su antecesora, y es que no todos los dialectos hablados en las tierras altas son ciento por ciento conservadores. Un ejemplo de esto, es el dialecto de Mérida, que a pesar de estar en tierras altas posee algunas características de los dialectos radicales, particularmente cuando la / s / posvocálica es articulada como [h], por eso la propuesta de Chela-Flores de un dialecto intermedio que incluye tanto características de los dialectos conservadores como de los radicales.

En Mérida, Obediente (1997) y en el Táchira Freites (2000), indican la reducción glotalizante / h / del fonema / s /, manteniéndose la realización sibilante predorsal alveolar en posición prevocálica. Las investigaciones de estos autores revelan que, los hablantes en estos estados andinos glotalizan el fonema / s / en posición final de palabras entre un 50% y 54% de sus realizaciones. En otras palabras, el dialecto utilizado en Venezuela es el radical, exceptuando los estados Mérida y Táchira, los cuales presentan un dialecto intermedio.

Los procesos de las consonantes posnucleares son explicados por Chela-Flores (1998a: 46-50): 1) La reducción del fonema / s / a una fricativa glotal sorda / h /: Ej.: -/los puertos/ → [loh pwértoh]. 2) la velarización del fonema / n /: Ej.: - /el rincon de los mangos/ → [el rincón de los mángos]. 3) la velarización de los fonemas oclusivos / p, b, t, d /: Ej.: /la obsesion por la pepsi/ → [la oksesjón por la péksi.] - /una atmosfera administrativa/ → [una akmóhfera akminihtatíβa]. 4) rotacismo y lambdacismo. Estos últimos son los únicos que no se producen por el debilitamiento consonántico posnuclear. Ni la lateral ni la vibrante posvocálica sufren las metacondiciones postuladas en el Modelo Polisistémico Natural (Chela-Flores, G. 1998b), de posteorización y descenso lingual del sistema posnuclear. Chela-Flores propone que esto tiene como consecuencia que tanto el rotacismo como el lambdacismo sean

estigmatizados o rechazados por los interlocutores que los perciben. Este punto se ampliará más adelante.

Existen otros dos fenómenos mencionados por Chela-Flores que se presentan, debido a un proceso de fricativización, en Venezuela y en otras áreas del Caribe. El primero de estos es algo predecible, ya que es un refuerzo del fonema / b / en posición prevocálica, el cual, al estar en posición intervocálica o prevocálica precedida de consonante, se debilita hasta llegar al punto de convertirse en una aproximante bilabial sonora [β] pero, según lo reportado por Chela-Flores en 1987, ésta se ha reforzado al punto de convertirse en una fricativa labiodental. Lo que empezó como un debilitamiento del fonema / b / prenuclear a [β] terminó en un refuerzo del mismo fonema de [β] a [v]

El otro fenómeno es el debilitamiento del fonema africado prepalatal sordo / c /, el cual se debe a la pérdida de su oclusividad, pero esto no es categórico: es incipiente. Éste es un fenómeno que empieza a tener evidencias en Venezuela pero que está muy avanzado en el sur de España, particularmente en los dialectos de la Andalucía Oriental, México y Panamá. Esta simplificación se está dando debido al alto costo neuromuscular que representa articular un sonido africado. Aquí entra en juego el Principio de Economía y Eficiencia en el Manejo de los Recursos Lingüísticos, según el cual los sonidos que son difíciles de articular el hablante tiende a simplificarlos. Esto le ocurrió a los otros dos fonemas africanos que poseía el español / ts / y / dz /, y ¿por qué no afecta a / tʃ /? Chela-Flores (1998a: 50) propone una explicación del porqué esta africana ha sido la que ha perdurado más a través del tiempo. Él explica que todavía existe ya que su punto de articulación no coincide con el de ninguna oclusiva, entonces cabría deducir que ha sido simplemente un retraso de un proceso natural de simplificación de los fonemas africanos.

Una explicación a todos estos procesos de debilitamiento posnuclear fue dada por Chela-Flores (1998a: 21) a través de su Modelo Polisistémico Natural, el cual plantea cuatro principios. Pero el principio que explicaría los fenómenos antes mencionados es el de la máxima diferenciación de los sistemas intrasilábicos periféricos. Como sabemos una sílaba puede constar de un solo elemento V, o bien sea

de dos CV (que es considerada la sílaba canónica), y también es la preferida de los hablantes, pero al encontrarnos con una sílaba CVC, la cual posee dos sistemas periféricos, encontramos una explicación a los fenómenos posnucleares. Este principio reza que los sistemas periféricos son diametralmente opuestos. En el prenúcleo los sonidos son sometidos a procesos de anteriorización de la articulación y ascenso, por lo tanto las consonantes en esa posición requieren de un costo neuromuscular considerable, de allí que tienden a ser “inmunes” a los procesos de debilitamiento, mientras que en el posnúcleo todos los sonidos consonánticos se someten a procesos de posteriorización y descenso lingual, lo que conduce a un debilitamiento articulatorio.

Rotacismo y lambdacismo.

Sobre rotacismo y lambdacismo se ha teorizado muy poco existen, sin embargo, algunos trabajos que ofrecen diversas explicaciones de estos fenómenos y los cuales vale la pena mencionar para aclarar ciertas cosas sobre ellos: origen, uso, etc.... Entre los autores que han trabajado y que han querido explicar tanto el rotacismo como el lambdacismo, en el ámbito internacional tenemos los trabajos de: Amado Alonso (1961), Rafael Lapesa (1980), Zamora y Guitart (1982), y Humberto López-Morales (1992), y entre los trabajos realizados en Venezuela contamos con los de Bertha y Godsuno Chela-Flores (1994), Godsuno Chela-Flores (1998), Nataliya Barbera (2001), al igual que los de Amesty (1990) y Manrique (1991).

Amado Alonso (1961) presenta un estudio interesante de todas las regiones donde, hasta la fecha, habían sido reportados tanto el rotacismo como el lambdacismo, en América y España. Este autor centra su estudio en la igualdad y distinción de la /l/ y /r/, en otras palabras, cuando se da el intercambio entre esos fonemas o cuando no se da tal realización.

Alonso (1961) describe cinco regiones de España donde se dan los dos fenómenos. En la primera, tenemos a Aragón, Navarra y Rioja; las otras cuatro son: Murcia, Andalucía, Extremadura y Sierra de Gata. Entre las similitudes que se dan en estas regiones tenemos que en todas encontramos, simultáneamente, tanto el rotacismo como el lambdacismo, exceptuando a la Sierra de Gata donde sólo hay

muestras de la utilización del lambdacismo. Sobre cuál de los dos fenómenos es más común en las distintas regiones, sólo se hace la aclaratoria en Extremadura, donde el lambdacismo es más frecuente que el rotacismo.

Existen diferentes calificativos, en España, para el habla donde se realizan los fenómenos estudiados: rústica, vulgar, vulgar corriente, igualmente éstos se les atribuyen a los campesinos y huerteros. Amado Alonso (1961: 218) coincide con Zamora Vicente y Schuchardt, quienes plantean que tanto el rotacismo como el lambdacismo ocurren debido al efecto de una pronunciación relajada, al descuido de los hablantes.

Con respecto a América, Amado Alonso (1961: 227) describe, los cambios / l / → / r /, / r / → / l /, en nueve zonas: Chile, México, Panamá, Venezuela, Argentina, Antillas, Colombia, Ecuador y Perú. En los cuatro primeros hay presencia tanto del rotacismo como del lambdacismo; en Chile el rotacismo predomina. En las Antillas solo se da el lambdacismo, mientras que en Colombia, Ecuador, Perú y Argentina sólo se reportó la presencia del rotacismo. Al igual que en España, en América se atribuye, la utilización de estos intercambios fonemáticos, al habla vulgar y rural.

Rafael Lapesa (1981: 385), al igual que Amado Alonso (1961), atribuye a una relajación articulatoria la aparición del rotacismo y lambdacismo, explicación antes rechazada. Pero lo más importante del trabajo de Lapesa, son los ejemplos que demuestran la antigüedad de los fenómenos estudiados. Los primeros reportes se extrajeron del mozárabe toledano en el siglo XII, en el año 1161, tenemos: 'Petro Arbanez', Valnegar 'valnegral', otras regiones de España también dan fe de esta antigüedad: en el año de 1202 en el fuero de Madrid encontramos señar 'señal', en 1496 en Ocaña arcalde 'alcalde'. En el español toledano encontramos un buen ejemplo de que hasta las personas más educadas pueden realizar el trueque / r / → / l /, es el caso del testamento de Garcilaso de la Vega (1994: 182), el cual fue escrito en el año de 1529, y donde da instrucciones de que lo entierren en "San Pedro Mártil". Parece ser que el rotacismo es un fenómeno más antiguo que el lambdacismo, ya que hay, según los ejemplos presentados por Amado Alonso (1961), una diferencia de aproximadamente cuatrocientos años entre el primer reporte de ambos fenómenos.

En América, las primeras muestras de la “neutralización de las líquidas” se dieron en México: Aznal ‘Aznar’ (1525), horgaría ‘holgaría’ (1568-1569). Otro país americano donde encontramos ejemplos antiguos es en el Perú, específicamente en Lima: mercadel ‘mercader’, mercadeles ‘mercaderes’ (1558), este último constituye un ejemplo interesantísimo, ya que al parecer hubo un cambio en la competencia léxica de los hablantes de la época. A pesar de la estigmatización, que han sufrido, y que sufren, estos fenómenos no han desaparecido y se han conservado en las mismas áreas durante todo este tiempo.

Existen diversas hipótesis de la transmisión del rotacismo y lambdacismo de Europa a América, pero la que más cobra fuerza es la de Henríquez-Ureña (aunque tiene sus oponentes), quien señala que los andaluces influyeron de manera decisiva en la llegada de estos fenómenos ya que representaban, como ya se mencionó, cerca de 40 % del total de los españoles inmigrantes hacia el continente americano. Para entrar en detalles de los que está pasando en la actualidad con estos fenómenos, existen zonas de España donde se da el intercambio de / r / y / l / en el prenúcleo. Amado Alonso (1961: 492-505), por ejemplo, señala que éstos se dan cuando antes de / r / o / l / hay una consonante oclusiva: praza ‘plaza’, branco ‘blanco’, templano ‘temprano’. También encontramos ejemplos en Extremadura y Andalucía: cravel ‘clavel’, ablazar ‘abrazar’, reflán ‘refrán’. Con respecto a América, para Amado Alonso (1961: 575), el rotacismo predomina sobre el lambdacismo en el Pacífico, exceptuando las Antillas, algo que no es totalmente cierto como veremos más adelante.

Todos los individuos hablamos un dialecto. Estos no son autónomos, sino dependientes de sus lenguas respectivas y son siempre menores que ellas en extensión geográfica y en recursos expresivos. López-Morales (1992: 30) señala, a su vez, que una lengua es en realidad un concepto teórico; por eso podemos decir que las lenguas son sistemas (de comunicación) virtuales, no realizables. Él explica que cada comunidad hace un uso del español y entonces: ¿por qué estigmatizar a una comunidad cuando en ésta están presentes fenómenos como el rotacismo y el lambdacismo?. Esto ocurre, por ejemplo, en Venezuela, donde éstos se presentan en diversas comunidades y son utilizados por personas que son clasificadas dentro de un estrato social bajo. ¿Sería entonces una cuestión de discriminación? Tendría que serlo,

ya que no se mira mal ni se critica a los pobladores de las regiones donde el lambdacismo aparece en todos los estratos sociales, como es el caso de Puerto Rico. Estoy de acuerdo con Obediente (2007: 534), quien manifiesta que la extensión y valoración social de estos fenómenos varía de un territorio a otro.

Casiano (1973, citado por López-Morales 1992: 101) reporta, en Caguas, Puerto Rico una mayor utilización de / r / relajada sobre la lateralización (lambdacismo) al igual que lo hacen Manrique (1991) y Amesty (1990) en las comunidades zulianas de “El Saladillo” y “Santa Lucia” respectivamente, pero al contrario de Casiano estas autoras percibieron un porcentaje muy bajo de la realización lateralizada de / r /. Navarro Tomás (1927, citado por López Morales 1992), en un estudio realizado en Puerto Rico, ya había reportado la utilización del lambdacismo y que éste era el fenómeno más extendido en todo el país.

La escala presentada por Hooper (citado por López-Morales, 1992: 111), propone que / l / es más fuerte que / r / y toma como explicación que para / r / es más fácil formar grupos consonánticos que para / l /, pero si nos basámos en la opinión de Núñez Cedeño y en el Modelo Polisistémico Natural de Chela-Flores, el lambdacismo no cumpliría con los procesos de debilitamiento típicos del posnúcleo y si la solución fuese colocar a / r / con más fuerza que / l / en la escala de fuerza segmental no se produciría rotacismo. La solución ideal es la que plantea Núñez-Cedeño (citado por López-Morales, 1992: 113) de darles a ambas líquidas la misma fuerza. Entonces no habría ni procesos de debilitamiento ni tampoco de refuerzo sino una neutralización entre ambas líquidas y así quedaría descartado lo propuesto por Amado Alonso (1961) y Rafael Lapesa (1981).

Núñez Cedeño (1980) nos dice que la / r / no pierde su articulación vibrante en Santo Domingo, es decir, no existe rotacismo. Plantea además que el estilo escrito no permite apreciar la “verdadera” habla de una comunidad, por lo menos a él no le dio resultado. Según Núñez-Cedeño (1980) un hablante puede pronunciar el singular de <mejor> como [mehol] pero cuando pasa al plural es [mehores]. La explicación a esto se encuentra en el Modelo Polisistémico Natural el cual postula que en el prenúcleo se fortalecen las consonantes, en cambio, en el posnúcleo se debilitan. En el plural no

sucede lo mismo ya que la / r / en el singular está en el posnúcleo de la segunda sílaba (me-jor), mientras que en el plural la misma / r / pasaría a ser el prenúcleo de la tercera sílaba (me-jo-res). Aunque hay excepciones como a que mencionamos anteriormente (Lima, Perú 1558).

Al igual que Núñez Cedeño (1980), Zamora y Guitart (1982) opinan que es muy raro, mas no imposible que, al realizarse la neutralización, la representación subyacente de una palabra cambie y el receptor confunda los términos, ya que el contexto es el encargado de aclararlo. Por ejemplo, en una frase como: [ke mar] tan grande, aunque se produzca lambdacismo: [ke mal] tan grande, el receptor sabrá que el calificativo es para el mar y no para mal. Es decir, en el nivel subyacente no desaparece el contraste entre ambas palabras.

Si aseveramos lo que proponen Zamora y Guitart (1982: 62) de que el cambio de / r / por / l / o viceversa se da en los estilos menos influidos por la ortografía, entonces ¿por qué en Puerto Rico se da el lambdacismo hasta en los individuos más “educados”? Para estos autores el origen de estos fenómenos, tal y como lo plantea Núñez Cedeño (1980), es que tanto / l / como / r / poseen una gran similitud fonética y el español, a pesar de esto, las distingue. Por lo tanto se produce un sonido híbrido, del cual los hablantes “seleccionarán” la realización rotacista o lambdacista. En otras palabras si existe este sonido híbrido en una comunidad, los hablantes que los perciban como / r / serán más rotacistas, pero en cambio si la comunidad escucha más que suena a / l /, serán lambdacistas. ¿Cuestión de azar?

Otra explicación del origen del rotacismo y lambdacismo la plantea Godsuno Chela-Flores (1994), y ésta es que en la mayoría de los sistemas consonánticos de las lenguas, cuando existen líquidas: vibrantes y laterales, estas últimas o son iguales o son mayores al número de vibrantes, pero en español es al contrario, ya que existen dos vibrantes y una lateral; la otra lateral de articulación palatal está en proceso de desaparición evidente, conservándose en regiones del norte de España y Bolivia.

El desequilibrio en el inventario de líquidas en español, aparentemente único en las lenguas naturales estudiadas, podría ser un factor de explicación del origen de estos

fenómenos (Chela- Flores 1998a), ya que el hablante busca equilibrar el sistema de líquidas. Esto da paso también a que el lambdacismo, según este autor, sea más frecuente que el rotacismo. En el prenúcleo, no se da con frecuencia el trueque, por estar en una posición fuerte como se ha explicado y también porque se mantiene el equilibrio de líquidas: una vibrante simple y una lateral.

Chela-Flores (1998a: 60) también descarta la posibilidad planteada de Zamora y Guitart sobre el origen de estos fenómenos. La gran similitud fonética entre / l / y / r /, según este autor, no existe ya que las laterales requieren de un contacto ápico-alveolar más prolongado y de movimientos linguales que abren los canales laterales, al contrario de la vibrante sencilla (de toque o de paso), cuya articulación necesita un movimiento balístico donde la lengua va rápidamente, debido a una contracción muscular, hacia el blanco y regresa inmediatamente al punto de origen, en el caso de una vibrante de toque (tap) y si es una vibrante de paso (flap) regresa al punto-objeto del trayecto.

A pesar de que todos los autores dan fe del rechazo que sufren el rotacismo y el lambdacismo, ninguno ha explicado el porqué se da esta discriminación, exceptuando a Chela-Flores (1998a: 47) quien propone que el trueque no es bien visto porque son procesos atípicos del sistema posnuclear, y estos no cumplen las metacondiciones de posteriorización o descenso lingual. El origen de estos fenómenos estaría, según Chela-Flores (1998a: 69), en el desequilibrio que ocurre en el sistema de líquidas, la poca firmeza de contacto (ver Chela-Flores 2007 sobre este hábito articulatorio como parte de la memoria corpovocal) y la particular intensidad de los procesos posteriorizantes.

CAPÍTULO III

METODOLOGÍA

Hipótesis.

El rotacismo y el lambdacismo son fenómenos característicos del habla de los habitantes de “Los Jobitos”.

Los fenómenos serán analizados tomando en cuenta las variables independientes sexo, edad y grado de instrucción, para determinar si la ocurrencia de estos fenómenos es mayor en un grupo determinado o bien si se da en todos los individuos por igual.

Definición de variables.

a) Variables dependientes.

A pesar de que Amesty (1990) y Manrique (1991) analizan sus muestras tomando en cuenta diferentes realizaciones de / r /: vibrante simple [r], vibrante simple relajada [r̥], lateral relajada [l̥], cero fonético [Ø], y de / l /: lateral [l], lateral relajada [l̥], vibrante simple relajada [r̥], cero fonético [Ø], en esta investigación el análisis de los datos se basa solamente en estudiar cuando / r / se articula como lateral y cuando / l / es pronunciada como vibrante y no en estudiar las características fonéticas de esas líquidas.

b) Variables independientes.

Los factores extralingüísticos tomados en cuenta para esta investigación son: sexo, edad y grado de instrucción. Con respecto al sexo Trudgill (1978; citado por Amesty, 1990) estudió una lengua indoamericana de noroeste de Estados Unidos, el

habla de los negros en Detroit así como algunos acentos del inglés de Norteamérica, y demostró que las mujeres, en todas estas partes de habla inglesa, tienden a articular los sonidos de una mejor manera que los hombres, es decir, se apegan más a la norma estándar. Trudgill atribuye esta diferencia a los roles sociales de hombres y mujeres. La diferencia era inmensa ya que existía una inflexibilidad de dichos roles. Trudgill dejó abierta la posibilidad de que, al ocupar las personas de ambos sexos lugares similares en la sociedad, las diferencias lingüísticas entre ambos desaparecerán. Ni Amesty ni Manrique hicieron la correlación sexo / ocupación.

Con respecto a la edad es muy difícil realizar un estudio sobre los cambios lingüísticos generacionales tal y como lo exponen Chambers y Trudgill (1980; citado por Amesty; 1990: 44) quienes plantean realizar un estudio en un lugar determinado y luego de veinte años regresar al mismo sitio para continuar la investigación. Una solución es la que han utilizado muchos investigadores, entre ellos Amesty (1990) y Manrique (1991), y se trata de comparar el habla dividiendo la población en grupos etarios, comparar el habla de los adultos con la de los jóvenes.

La tercera variable independiente a tomar en cuenta en este estudio es la educación. Labov (1964, citado por Amesty: 1990; 47), realizó una investigación en New York y concluyó, que en el comportamiento lingüístico, la educación está íntimamente relacionada con la ocupación y el ingreso económico en cada clase social. Amesty (1990: 53) plantea que en Venezuela no suele ocurrir esto debido a que la ocupación, el ingreso económico de una persona o bien los estudios realizados por esta son independientes de su comportamiento lingüístico.

Debido a que Los Jobitos es una población donde la mayoría de los habitantes, poseen un ingreso económico prácticamente común y por lo tanto ocupaciones muy similares, los factores de educación, ocupación e ingreso económico coinciden sistemáticamente en esta comunidad, como lo plantea Labov (1964, citado por Amesty: 1990; 47),

Descripción etnográfica de Los Jobitos.

El presente estudio se llevó a cabo en el sector de Los Jobitos, ubicado en la Parroquia San José, del Municipio Miranda, perteneciente al Estado Zulia. El Municipio Miranda se encuentra en el extremo norte de la Costa Oriental del Lago de Maracaibo y está ubicado a 45 minutos, vía terrestre o lacustre, de la capital del Estado, Maracaibo. Delimita en el norte con el Golfo de Venezuela, en el sur por los Municipios Cabimas y Santa Rita, en el este por el Estado Falcón y en el oeste por el Lago de Maracaibo. Los límites de la Parroquia San José son: por el norte las costas de la bahía El Tablazo, por el sur la Parroquia Altagracia, por el este la Parroquia Faría y por el oeste las costas del Lago de Maracaibo. Los Jobitos se encuentra ubicado entre las poblaciones de Sabaneta de Palmas y Bella Vista de la Candelaria.

Para el año de 1998, la Parroquia San José tenía 14.266 habitantes. Cuenta con una superficie de 61 km² lo que da como resultado una densidad de 233,9 habitantes por cada km². Los Jobitos es el segundo pueblo de la parroquia, con una población de 3.559 habitantes. A este territorio se le puede considerar como urbano ya que es una de las cuatro poblaciones de todo el Municipio Miranda que posee más de 2.500 habitantes.

Debido al aislamiento que sufrió Los Jobitos por muchos años, los habitantes de las zonas se casaban y se casan entre sí, hasta primos hermanos con primos hermanos, lo que ha dado como resultado que haya gran cantidad de residentes con el mismo apellido. Entre los más populares tenemos a los Nava, los Alvarado, los Reverol, los Paz, entre otros.

La mayoría de los habitantes de Los Jobitos son autóctonos de la región, el jobitero, en su mayoría, mantiene un contacto poco frecuente con Altagracia, capital del Municipio. Las personas que viajan con mayor regularidad a la capital del Municipio Miranda son las que deben realizar compras grandes de víveres debido a que en Los Jobitos no existen supermercados, ni grandes abastos. Los estudiantes también se trasladan con frecuencia fuera de esta comunidad, debido a que la única escuela que tiene el sector, U.E Juan Vicente González, no posee ni cuarto, ni quinto año de

bachillerato, y hace apenas 5 años, desde el año 2003, empezó a funcionar la tercera etapa de Educación Básica. Existe otra institución educativa (José Cenobio Urribarri) dentro de la Parroquia San José, la cual ofrece el bachillerato completó, está ubicada en el sector de Sabaneta de Palmas, así que los estudiantes jobiteros, para obtener el título de bachiller, tienen necesariamente que estudiar en esta comunidad o en Altagracia. En el caso de alguna emergencia médica también deben de trasladarse fuera del sector.

La lejanía del sector, la poca fluidez de transporte público a tempranas horas del día y altas horas de la noche, el ingreso económico, entre otras causas, impidieron por muchos años el desarrollo académico a nivel universitario del jobitero, ya que resultaba casi imposible viajar diariamente a Maracaibo. En el año 1988 fue inaugurada la Universidad Nacional Experimental Rafael María Baralt la cual constituye el único instituto de educación superior del Municipio Miranda.

Con respecto a la sociabilidad, las mujeres jobiteras suelen conversar entre sí en los patios de las casas, por la proximidad de sus hogares y nexos familiares. Los hombres, suelen pasar sus ratos de ocio conversando en sitios estratégicos, esto sucede sobre todo en los días cuando hay carreras de caballos y peleas de gallos. En Los Jobitos no existe el sistema de televisión por cable, solo se ven los canales nacionales, además existe muy poca venta de diarios.

Existen tres fuentes principales de ingreso económico en Los Jobitos: la pesca, la industria petroquímica y la venta de licores o alimentos, cuya adquisición resulta más económica que en el mercado legal, ya que no pagan impuesto al entrar al país. Con respecto los servicios básicos Los Jobitos cuenta con aseo urbano, electricidad, gas doméstico, que se obtiene a través de la adquisición de bombonas, no hay servicio de cloacas.

Descripción de la muestra.

Los habitantes que participaron en la muestra fueron seleccionados de acuerdo con los estrechos lazos de relaciones personales que tenía el entrevistador con cada

uno de ellos. Es relevante indicar que el jobitero es muy dado a establecer una amistad de manera casi inmediata, debido a que se trata de una población pequeña y donde no existe estratificación social. La cantidad de individuos considerados para formar parte de la muestra fue de 28, divididos en 15 hombres y 13 mujeres.

El instrumento.

Labov (1972 citado por Amesty: 1990: 58) plantea varios estilos de habla que se dan en ciertos contextos, a saber: contexto A (habla casual), contexto B (habla cuidadosa), contexto C (habla más formal y es el estilo de escritura) y contexto D (lectura de lista de palabras).

El estilo de habla casual, al igual que lo consideró Amesty (1990) es el más apropiado, ya que como lo planteó Labov es donde pueden dar ocurrir más variantes lingüísticas. Según mi opinión, todo lo que plantea Labov sobre las situaciones donde se puede captar el habla ideal (casual) para cualquier investigación, dependería más bien del grado de confianza entre entrevistador y entrevistado. Por lo tanto las entrevistas realizadas en esta investigación fueron ciento por ciento naturales, la muestra no se vio interferida por alguna limitación propia de una conversación guiada.

Por lo tanto los datos obtenidos no fueron el resultado de alguna conversación estructurada como fue el caso de las investigaciones de Amesty y Manrique, sino un intercambio espontáneo sin ningún tipo de condicionamiento. Las conversaciones tuvieron una duración de aproximadamente 30 minutos y en ocasiones participaban dos o tres personas en este lapso. Las grabaciones fueron recogidas en casetes TDK de 60 minutos de capacidad y en grabadores SONY y PANASONIC, y fueron parcialmente transcritas.

CAPÍTULO IV

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE DATOS

Tomando en cuenta la variable extralingüística sexo (15 hombres-13 mujeres) y relacionándola con las variables de edad (15-30, 31-45), y grado de instrucción (sexto grado, bachiller, profesional Universitario) podemos dividir los informantes de la siguiente manera:

CUADRO No. 1

RELACIÓN SEXO (MASCULINO) / GRADO DE INSTRUCCIÓN - EDAD

| | Hombres (15) | | | | |
|----|----------------------|-----------|----------------|-------|-------|
| | Grado de instrucción | | | Edad | |
| | Sexto grado | Bachiller | Profes.Univer. | 15-30 | 31-45 |
| 1 | * | | | * | |
| 2 | * | | | * | |
| 3 | * | | | * | |
| 4 | * | | | * | |
| 5 | * | | | | * |
| 6 | * | | | | * |
| 7 | * | | | | * |
| 8 | * | | | | * |
| 9 | | * | | * | |
| 10 | | * | | * | |
| 11 | | * | | * | |
| 12 | | * | | * | |
| 13 | | * | | | * |
| 14 | | * | | | * |
| 15 | | | * | | * |
| T | 8 | 6 | 1 | 8 | 7 |

CUADRO No. 2.**RELACIÓN SEXO (FEMENINO) / GRADO DE INSTRUCCIÓN - EDAD.**

| Mujeres (13) | | | | | |
|---------------------|-----------------------------|------------------|-----------------------|--------------|--------------|
| | Grado de instrucción | | | Edad | |
| | Sexto grado | Bachiller | Profes.Univer. | 15-30 | 31-45 |
| 1 | * | | | * | |
| 2 | * | | | * | |
| 3 | * | | | * | |
| 4 | * | | | * | |
| 5 | * | | | | * |
| 6 | * | | | | * |
| 7 | * | | | | * |
| 8 | * | | | | * |
| 9 | * | | | | * |
| 10 | | * | | * | |
| 11 | | | * | * | |
| 12 | | | * | * | |
| 13 | | | * | * | |
| T | 9 | 1 | 3 | 8 | 5 |

Al analizar el cuadro No. 1 y No. 2 tenemos que la mayor cantidad de informantes tienen un grado de instrucción de sexto grado, 17 (8 hombres y 9 mujeres) lo que representa un 60,71 % del total de la muestra. De este grupo sólo 4 personas están cursando estudios de bachillerato y éstas pertenecen al sexo femenino. Todas están entre las edades 15-30 (4 de 4). La cantidad de bachilleres es de 7 (6 hombres y 1 mujer) y de profesionales universitarios de 4 (1 hombre y 3 mujeres) lo que representa el 25 y el 14,28 % respectivamente. Con relación a la edad tenemos 16 personas entre 15 y 30 años (57,14%) y 12 entre 31 y 45 años (42,85%).

La mayoría de las personas de la muestra, solo ha realizado estudios inferiores al bachillerato por razones ya explicadas en la descripción de esta comunidad. Al analizar

la edad la diferencia no fue tan notoria, ya que existe una gran paridad con respecto al número de habitantes entre los dos grupos etarios propuestos.

A partir del siguiente cuadro se ofrecerá información de cuántas veces cada participante de la muestra realiza el trueque / r / \rightarrow / l / y / l / \rightarrow / r / (rotacismo y lambdacismo) y cuando dicho hablante realiza la pronunciación de la lateral y de la vibrante sin ninguna modificación: (no-lambdacismo, no-rotacismo).

CUADRO No. 3.
RELACIÓN SEXO / VARIABLE FONOLÓGICA / l /

| | SEXO | | | |
|----|------------|-------------|------------|-------------|
| | Hombres | | Mujeres | |
| | Rotacismos | No-rotacis. | Rotacismos | No-rotacis. |
| 1 | 4 | 10 | 11 | 9 |
| 2 | 10 | 8 | 15 | 15 |
| 3 | 1 | 8 | 14 | 16 |
| 4 | 15 | 3 | 6 | 8 |
| 5 | 6 | 7 | 7 | 3 |
| 6 | 1 | 3 | 20 | 17 |
| 7 | 27 | 11 | 9 | 5 |
| 8 | 13 | 10 | 16 | 17 |
| 9 | 18 | 11 | 10 | 11 |
| 10 | 6 | 6 | 7 | 3 |
| 11 | 21 | 15 | 2 | 11 |
| 12 | 24 | 10 | 15 | 7 |
| 13 | 14 | 3 | 6 | 25 |
| 14 | 28 | 37 | | |
| 15 | 5 | 23 | | |
| T | 193 | 165 | 138 | 147 |
| % | 53,9 | 46,1 | 48,42 | 51,57 |

Como vemos en el cuadro No. 3, al relacionar la variable sexo con / l / obtenemos que los hombres tienden más a realizar el trueque hacia / r / que a mantener la pronunciación de la líquida / l /. Observamos que el rotacismo tiene un mayor

porcentaje 53,9 % contra el 46,1 % de la realización lateral. Con respecto a las mujeres la pronunciación lateral / l / predomina por escaso margen sobre la preferencia de utilizar el rotacismo: 51,57 % / 48,42.

CUADRO No. 4.
RELACIÓN SEXO / VARIABLE FONOLÓGICA / r /

| | SEXO | | | |
|----|-----------|-----------|-----------|-----------|
| | Hombre | | Mujeres | |
| | Lambdacis | No-Lambd. | Lambdacis | No-Lambd. |
| 1 | 24 | 15 | 3 | 10 |
| 2 | 3 | 21 | 5 | 11 |
| 3 | 5 | 11 | 4 | 20 |
| 4 | 3 | 23 | 4 | 21 |
| 5 | 9 | 4 | 4 | 18 |
| 6 | 7 | 6 | 3 | 34 |
| 7 | 8 | 25 | 4 | 26 |
| 8 | 3 | 18 | 4 | 47 |
| 9 | 11 | 20 | 10 | 24 |
| 10 | 5 | 17 | 0 | 27 |
| 11 | 16 | 33 | 1 | 29 |
| 12 | 15 | 22 | 3 | 26 |
| 13 | 7 | 23 | 0 | 25 |
| 14 | 30 | 38 | | |
| 15 | 21 | 39 | | |
| T | 167 | 315 | 45 | 318 |
| % | 34,64 | 65,35 | 12,39 | 87,6 |

Al observar el cuadro No. 4 notamos que el lambdacismo, tanto en hombres como en mujeres, tiene una frecuencia relativamente baja comparada con el rotacismo. En los hombres se da en un 34,64 % de las posibles realizaciones, mientras que en las mujeres el trueque / r / → / l / sólo ocurre en un 12,39 %.

Podemos concluir, con respecto a la variable sexo, que el rotacismo es más frecuente que el lambdacismo, tanto en hombres como en mujeres. Con respecto al rotacismo, la diferencia de la utilización que le dan hombres y mujeres es mínima, algo que no sucede con el lambdacismo, donde se corrobora la hipótesis de Labov (op.cit) de que las mujeres son más dadas al uso de forma de mayor prestigio, mientras que los hombres son más descuidados en ese aspecto.

CUADRO No. 5.
RELACIÓN EDAD / VARIABLE FONOLÓGICA / / /

| | Edad | | | |
|----|-----------------|-------------|-----------------|-------------|
| | Grupo 1 (15-30) | | Grupo 2 (31-45) | |
| | Rotacismos | No-rotacis. | Rotacismos | No-rotacis. |
| 1 | 4 | 10 | 6 | 7 |
| 2 | 10 | 8 | 1 | 3 |
| 3 | 1 | 8 | 27 | 11 |
| 4 | 15 | 3 | 13 | 10 |
| 5 | 18 | 11 | 14 | 3 |
| 6 | 6 | 6 | 28 | 37 |
| 7 | 21 | 15 | 5 | 23 |
| 8 | 24 | 10 | 7 | 3 |
| 9 | 11 | 9 | 20 | 17 |
| 10 | 15 | 15 | 9 | 5 |
| 11 | 14 | 16 | 16 | 17 |
| 12 | 6 | 8 | 10 | 11 |
| 13 | 7 | 3 | | |
| 14 | 2 | 11 | | |
| 15 | 15 | 7 | | |
| 16 | 6 | 25 | | |
| T | 175 | 165 | 156 | 147 |
| % | 51,47 | 48, 52 | 51, 48 | 48, 51 |

En el cuadro No. 5 los informantes de ambos grupos etarios se inclinan más por la utilización del rotacismo que por articular la lateral / / /. Ambos grupos presentan una

utilización casi idéntica del trueque / l / → / r /: 51, 47 %, en el grupo de las edades comprendidas entre 15 y 30 años, y 51, 48 % en el grupo 2 (de 31 a 45 años).

CUADRO No. 6.
RELACIÓN EDAD / VARIABLE FONOLÓGICA / r /

| | Edad | | | |
|----|-----------------|-----------|-----------------|-----------|
| | Grupo 1 (15-30) | | Grupo 2 (31-45) | |
| | Lambdacis | No-Lambd. | Lambdacis | No-Lambd. |
| 1 | 24 | 15 | 9 | 4 |
| 2 | 3 | 21 | 7 | 6 |
| 3 | 5 | 11 | 8 | 25 |
| 4 | 3 | 23 | 3 | 18 |
| 5 | 11 | 20 | 7 | 23 |
| 6 | 5 | 17 | 30 | 38 |
| 7 | 16 | 33 | 21 | 39 |
| 8 | 15 | 22 | 4 | 18 |
| 9 | 3 | 10 | 3 | 34 |
| 10 | 5 | 11 | 4 | 26 |
| 11 | 4 | 20 | 4 | 47 |
| 12 | 4 | 21 | 10 | 24 |
| 13 | 0 | 27 | | |
| 14 | 1 | 29 | | |
| 15 | 3 | 26 | | |
| 16 | 0 | 25 | | |
| T | 102 | 331 | 110 | 302 |
| % | 23,55 | 76,44 | 26,69 | 73,3 |

Al relacionar el comportamiento de / r / con la edad, cuadro No. 6, tenemos que ésta conserva, de manera considerable, su articulación frente al lambdacismo. La utilización se refleja en un 23,55 % para el grupo 1 y 26,69 % para el grupo 2.

El análisis de la edad con las dos variables dependientes / r / y / l / da como resultado una preferencia del rotacismo sobre el lambdacismo, de más del doble en el

grupo de 15 a 30 años (51, 47% / 23, 55 %) y casi el doble (51,48 / 26,69) en el grupo 2 (31-45).

CUADRO No. 7.

RELACIÓN GRADO DE INSTRUCCIÓN / VARIABLE FONOLÓGICA / I /

| | GRADO DE INSTRUCCIÓN | | | | | |
|----|----------------------|-------------|-------------|-------------|-----------------|-------------|
| | Sexto grado | | Bachilleres | | Profes. Univer. | |
| | Rotacismo | No-Rotacis. | Rotacismo | No-Rotacis. | Rotacismo | No-Rotacis. |
| 1 | 11 | 9 | 18 | 11 | 2 | 11 |
| 2 | 15 | 15 | 6 | 6 | 15 | 7 |
| 3 | 14 | 16 | 21 | 15 | 6 | 25 |
| 4 | 6 | 8 | 24 | 10 | 5 | 23 |
| 5 | 7 | 3 | 14 | 3 | | |
| 6 | 20 | 17 | 28 | 37 | | |
| 7 | 9 | 5 | 7 | 3 | | |
| 8 | 16 | 17 | | | | |
| 9 | 10 | 11 | | | | |
| 10 | 4 | 10 | | | | |
| 11 | 10 | 8 | | | | |
| 12 | 1 | 8 | | | | |
| 13 | 15 | 3 | | | | |
| 14 | 6 | 7 | | | | |
| 15 | 1 | 3 | | | | |
| 16 | 27 | 11 | | | | |
| 17 | 13 | 10 | | | | |
| T | 185 | 161 | 118 | 85 | 28 | 66 |
| % | 53,46 | 46,53 | 58,12 | 41,87 | 29,78 | 70,21 |

Al observar el cuadro No. 7, podemos concluir que el grado de instrucción influye en la utilización del rotacismo, ya que en las personas con un sexto grado y en los bachilleres este fenómeno ocurre en un 53,46 % y 58,12 % respectivamente, mientras en los profesionales universitarios solo ocurre en un 29,78 % del total de la muestra.

CUADRO No. 8.

RELACIÓN GRADO DE INSTRUCCIÓN / VARIABLE FONOLÓGICA / r /

| | GRADO DE INSTRUCCIÓN | | | | | |
|----|----------------------|------------|-------------|------------|-----------------|------------|
| | Sexto grado | | Bachilleres | | Profes. Univer. | |
| | Lambdac. | No- Lambd. | Lambdac. | No- Lambd. | Lambdac. | No- Lambd. |
| 1 | 24 | 15 | 11 | 20 | 21 | 39 |
| 2 | 3 | 21 | 5 | 17 | 1 | 29 |
| 3 | 5 | 11 | 16 | 33 | 3 | 26 |
| 4 | 3 | 23 | 15 | 22 | 0 | 25 |
| 5 | 9 | 4 | 7 | 23 | | |
| 6 | 7 | 6 | 30 | 38 | | |
| 7 | 8 | 25 | 0 | 27 | | |
| 8 | 3 | 18 | | | | |
| 9 | 3 | 10 | | | | |
| 10 | 5 | 11 | | | | |
| 11 | 4 | 20 | | | | |
| 12 | 4 | 21 | | | | |
| 13 | 4 | 18 | | | | |
| 14 | 3 | 34 | | | | |
| 15 | 4 | 26 | | | | |
| 16 | 4 | 47 | | | | |
| 17 | 10 | 24 | | | | |
| T | 103 | 334 | 84 | 180 | 25 | 119 |
| % | 23,56 | 76,43 | 31,81 | 68,18 | 17,36 | 82,63 |

En el cuadro No. 8 notamos que ninguna de las tres categorías existe preferencia por el lambdacismo, apareciendo este mayormente en los bachilleres (31,81%) y en menor intensidad en los profesionales universitarios (17,23%)

En esta tercera variable sigue la preferencia del trueque / l / → / r / sobre el intercambio / r / → / l /, se observó que estos se dan, en menor porcentaje, entre las personas más estudiadas.

CUADRO No. 9.

RELACIÓN SEXO (MASCULINO) - EDAD / VARIABLE FONOLÓGICA / I /

| | Hombres | | | |
|----------|------------------------|--------------------|------------------------|--------------------|
| | Grupo 1 (15-30) | | Grupo 2 (31-45) | |
| | Rotacismos | No-rotacis. | Rotacismos | No-rotacis. |
| 1 | 4 | 10 | | |
| 2 | 10 | 8 | | |
| 3 | 1 | 8 | | |
| 4 | 15 | 3 | | |
| 5 | | | 6 | 7 |
| 6 | | | 1 | 3 |
| 7 | | | 27 | 11 |
| 8 | | | 13 | 10 |
| 9 | 18 | 11 | | |
| 10 | 6 | 6 | | |
| 11 | 21 | 15 | | |
| 12 | 24 | 10 | | |
| 13 | | | 14 | 3 |
| 14 | | | 28 | 37 |
| 15 | | | 5 | 23 |
| T | 99 | 71 | 94 | 94 |
| % | 58,23 | 41,67 | 50% | 50% |

En el cuadro No. 9 el rotacismo es favorecido, entre los hombres, en el grupo de edad 1 (15-30) con un 58,23 %, pero no en el grupo de edad 2 donde hay paridad entre el trueque y la articulación lateral (50 % / 50 %).

CUADRO No. 10.

RELACIÓN SEXO (FEMENINO) - EDAD / VARIABLE FONOLÓGICA / l /

| Mujeres | | | | |
|----------------|------------------------|--------------------|------------------------|--------------------|
| | Grupo 1 (15-30) | | Grupo 2 (31-45) | |
| | Rotacismo | No-Rotacis. | Rotacismo | No-Rotacis. |
| 1 | 11 | 9 | | |
| 2 | 15 | 15 | | |
| 3 | 14 | 16 | | |
| 4 | 6 | 8 | | |
| 5 | | | 7 | 3 |
| 6 | | | 20 | 17 |
| 7 | | | 9 | 5 |
| 8 | | | 16 | 17 |
| 9 | | | 10 | 11 |
| 10 | 7 | 3 | | |
| 11 | 2 | 11 | | |
| 12 | 15 | 7 | | |
| 13 | 6 | 25 | | |
| T | 76 | 94 | 62 | 53 |
| % | 44,71 | 55,29 | 53,91 | 46,08 |

En el cuadro No. 10, notamos que las mujeres, del grupo etario 1 utilizan el rotacismo en un 44,71 %, frecuencia que aumenta en el grupo 2 ya que el trueque / l / → / r / alcanza 53,91% de las realizaciones.

Al estudiar la relación sexo-edad / variable fonológico / l / observamos que los hombres de 15 a 30 años son más rotacistas que las mujeres del mismo grupo de edad (58,23% / 44,71%), algo que cambio en los individuos de entre 31 y 45 años, debido a que en las mujeres, en este último grupo de edad, el rotacismo alcanza el 53,91 % mientras que en los hombres es de 50 %.

CUADRO No. 11.

RELACIÓN SEXO (MASCULINO) - EDAD / VARIABLE FONOLÓGICA / r /

| Hombres | | | | |
|------------------------|------------------|------------------|------------------------|------------------|
| Grupo 1 (15-30) | | | Grupo 2 (31-45) | |
| | Lambdacis | No-Lambd. | Lambdacis | No-Lambd. |
| 1 | 24 | 15 | | |
| 2 | 3 | 21 | | |
| 3 | 5 | 11 | | |
| 4 | 3 | 23 | | |
| 5 | | | 9 | 4 |
| 6 | | | 7 | 6 |
| 7 | | | 8 | 25 |
| 8 | | | 3 | 18 |
| 9 | 11 | 20 | | |
| 10 | 5 | 17 | | |
| 11 | 16 | 33 | | |
| 12 | 15 | 22 | | |
| 13 | | | 7 | 23 |
| 14 | | | 30 | 38 |
| 15 | | | 21 | 39 |
| T | 82 | 162 | 85 | 153 |
| % | 33,6 | 66,4 | 35,71 | 64,28 |

Con respecto a la variable / l /, el cuadro No. 11 indica que el porcentaje de lambdacismos es similar en ambos grupos etarios: 33,6 % (15-30) y 35,71 % (31-45).

CUADRO No. 12.

RELACIÓN SEXO (FEMENINO) - EDAD / VARIABLE FONOLÓGICA / r /

| Mujeres | | | | |
|----------------|------------------------|------------------|------------------------|------------------|
| | Grupo 1 (15-30) | | Grupo 2 (31-45) | |
| | Lambdacis | No-Lambd. | Lambdacis | No-Lambd. |
| 1 | 3 | 10 | | |
| 2 | 5 | 11 | | |
| 3 | 4 | 20 | | |
| 4 | 4 | 21 | | |
| 5 | | | 4 | 18 |
| 6 | | | 3 | 34 |
| 7 | | | 4 | 26 |
| 8 | | | 4 | 47 |
| 9 | | | 10 | 24 |
| 10 | 0 | 27 | | |
| 11 | 1 | 29 | | |
| 12 | 3 | 26 | | |
| 13 | 0 | 25 | | |
| T | 20 | 169 | 25 | 149 |
| % | 11,83 | 89,41 | 14,36 | 85,63 |

El cuadro No.12 indica que lambdacismo en las mujeres solo ocurre en un 11,83 % en los informantes entre 15 y 30 años y en un 14,36 % en el grupo de edad 2 (31-45).

Al observar el comportamiento de / r / relacionado con la edad y el sexo, deducimos que los hombres son más lambdacistas que las mujeres en los dos grupos de edades analizados: 33,6 % / 11,83% (grupo 1) y 35,71 / 14,36% (grupo 2).

CUADRO No. 13.

RELACIÓN SEXO (MASCULINO) - GRADO DE INSTRUCCIÓN / VARIABLE
FONOLÓGICA / / /

| | GRADO DE INSTRUCCIÓN | | | | | |
|----|----------------------|-------------|-------------|-------------|------------------|-------------|
| | Sexto grado | | Bachilleres | | Profes. Univers. | |
| | Rotacismo | No-Rotacis. | Rotacismo | No-Rotacis. | Rotacismo | No-Rotacis. |
| 1 | 4 | 10 | | | | |
| 2 | 10 | 8 | | | | |
| 3 | 1 | 8 | | | | |
| 4 | 15 | 3 | | | | |
| 5 | 6 | 7 | | | | |
| 6 | 1 | 3 | | | | |
| 7 | 27 | 11 | | | | |
| 8 | 13 | 10 | | | | |
| 9 | | | 18 | 11 | | |
| 10 | | | 6 | 6 | | |
| 11 | | | 21 | 15 | | |
| 12 | | | 24 | 10 | | |
| 13 | | | 14 | 3 | | |
| 14 | | | 28 | 37 | | |
| 15 | | | | | 5 | 23 |
| T | 77 | 60 | 111 | 82 | 5 | 23 |
| % | 56,20 | 43,79 | 57,51 | 42,48 | 17,85 | 82,14 |

Con respecto a la tercera variable analizada, el grado de instrucción, cuadro No. 13, tenemos que el rotacismo predomina, sobre la pronunciación lateral, tanto en los hombres con estudios de sexto grado como en los bachilleres con porcentajes similares: 56,20 y 57,51 respectivamente. Tendencia que no ocurre entre los profesionales universitarios ya que solo ocurre en un 17,85 %.

CUADRO No. 14.
RELACIÓN SEXO (FEMENINO) - GRADO DE INSTRUCCIÓN / VARIABLE
FONOLÓGICA / I /

| | GRADO DE INSTRUCCIÓN | | | | | |
|----|----------------------|-------------|-------------|-------------|------------------|-------------|
| | Sexto grado | | Bachilleres | | Profes. Univers. | |
| | Rotacismos | No-rotacis. | Rotacismos | No-rotacis. | Rotacismos | No-rotacis. |
| 1 | 11 | 9 | | | | |
| 2 | 15 | 15 | | | | |
| 3 | 14 | 16 | | | | |
| 4 | 6 | 8 | | | | |
| 5 | 7 | 3 | | | | |
| 6 | 20 | 17 | | | | |
| 7 | 9 | 5 | | | | |
| 8 | 16 | 17 | | | | |
| 9 | 10 | 11 | | | | |
| 10 | | | 7 | 3 | | |
| 11 | | | | | 2 | 11 |
| 12 | | | | | 15 | 7 |
| 13 | | | | | 6 | 25 |
| T | 108 | 101 | 7 | 3 | 23 | 43 |
| % | 51,67 | 48,32 | 70 | 30 | 38,84 | 61,15 |

En las mujeres, cuadro 14, el rotacismo predomina tanto en los informantes con sexto grado (51, 67 %), como en los bachilleres (70 %), sobre la pronunciación lateral, el trueque no alcanzan los mismos porcentajes entre las personas con estudios universitarios (38, 84 %).

Al analizar la variable / I / con el sexo - nivel educativo, podemos decir que en el único nivel, tanto hombres como mujeres, donde no predomina el rotacismo, es entre los profesionales universitarios. Las mujeres bachiller y las profesionales universitarias son más rotacistas que los hombres.

CUADRO No. 15.

RELACIÓN SEXO (MASCULINO) - GRADO DE INSTRUCCIÓN / VARIABLE
FONOLÓGICA / r /

| | GRADO DE INSTRUCCIÓN | | | | | |
|----|----------------------|-----------|-------------|-----------|------------------|-----------|
| | Sexto grado | | Bachilleres | | Profes. Univers. | |
| | Lambdacis | No-Lambd. | Lambdacis | No-Lambd. | Lambdacis | No-Lambd. |
| 1 | 24 | 15 | | | | |
| 2 | 3 | 21 | | | | |
| 3 | 5 | 11 | | | | |
| 4 | 3 | 23 | | | | |
| 5 | 9 | 4 | | | | |
| 6 | 7 | 6 | | | | |
| 7 | 8 | 25 | | | | |
| 8 | 3 | 18 | | | | |
| 9 | | | 11 | 20 | | |
| 10 | | | 5 | 17 | | |
| 11 | | | 16 | 33 | | |
| 12 | | | 15 | 22 | | |
| 13 | | | 7 | 23 | | |
| 14 | | | 30 | 38 | | |
| 15 | | | | | 21 | 39 |
| T | 62 | 123 | 84 | 153 | 21 | 39 |
| % | 33,51 | 66,48 | 35,44 | 64,55 | 35 | 65 |

El lambdacismo, como notamos en el cuadro No. 15, no predomina sobre la variable / r / en ningún nivel educativo dentro de los hombres, el porcentaje del cambio / r / → / l / es muy similar en las tres sub-categorías: sexto grado (33,51%), bachilleres (35,44) y en los profesionales universitarios (35 %).

CUADRO No. 16.
RELACIÓN SEXO (FEMENINO) - GRADO DE INSTRUCCIÓN / VARIABLE
FONOLÓGICA /r/

| NIVEL EDUCATIVO | | | | | | |
|-----------------|-------------|-----------|-------------|-----------|------------------|-----------|
| | Sexto grado | | Bachilleres | | Profes. Univers. | |
| | Lambdacis | No-Lambd. | Lambdacis | No-Lambd. | Lambdacis | No-Lambd. |
| 1 | 3 | 10 | | | | |
| 2 | 5 | 11 | | | | |
| 3 | 4 | 20 | | | | |
| 4 | 4 | 21 | | | | |
| 5 | 4 | 18 | | | | |
| 6 | 3 | 34 | | | | |
| 7 | 4 | 26 | | | | |
| 8 | 4 | 47 | | | | |
| 9 | 10 | 24 | | | | |
| 10 | | | 0 | 27 | | |
| 11 | | | | | 1 | 29 |
| 12 | | | | | 3 | 26 |
| 13 | | | | | 0 | 25 |
| T | 41 | 211 | 0 | 27 | 4 | 80 |
| % | 16,26 | 83,73 | 0 | 100 | 4,76 | 95,23 |

El cuadro No. 16 indica porcentajes bajos de la utilización del lambdacismo entre las mujeres, solo en los informantes con 6to grado existe un porcentaje de más de 5 puntos (16,26), ya que en los bachilleres, con un solo informante, no se produce algún lambdacismo, y en los profesionales universitarios alcanza apenas un 4,76 %.

Los hombres son más lambdacistas que las mujeres en los tres niveles educativos estudiados.

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

Esta tesis tuvo como propósito fundamental comprobar la existencia y utilización del rotacismo y lambdacismo por parte de los jobiteros, así como verificar cuál de los dos fenómenos es más relevante, más usado en la comunidad. En los datos obtenidos se correlacionan las variables / r / y / l /, con cada una de las variables extralingüísticas sexo, edad y grado de instrucción. Esto con el fin de ver si algunas de estas variables influye en la utilización de los trueques / r / → / l / o viceversa.

Después de analizar los datos obtenidos podemos establecer las siguientes conclusiones:

- Tanto el rotacismo, como el lambdacismo, son fenómenos presentes en el habla de Los Jobitos, en los grupos etarios y en los niveles educativos analizados, tanto en hombres como en mujeres.

- Se pudo comprobar que, entre los dos fenómenos estudiados, el rotacismo se da más frecuentemente que el lambdacismo. Al analizar las variables / r / y / l / con sexo, edad y grado de instrucción tenemos que:

A) El rotacismo, al igual que el lambdacismo, se da más en los hombres que en las mujeres, comprobando así los datos reportados por Amesty (1990) y Manrique (1991).

B) Los hombres del grupo de edad 1 (15-30) son más rotacistas que los de grupo 2 (31-45), pero éstos son más lambdacistas que los del grupo 1. Con respecto a las mujeres el grupo de edad 2 es más propenso a realizar ambos trueques. No podemos afirmar, como lo hizo Amesty, una futura desutilización de ambos fenómenos ya que en ninguna de las combinaciones donde el grupo 2 predomina sobre el grupo 1, utilización de estos fenómenos, existe una amplia diferencia porcentual.

C) Con respecto al grado de instrucción, en los hombres, tanto en el cambio de / l / a / r / y en el trueque / r / → / l /, los miembros del grupo dos (bachilleres) son los que

más usan ambos fenómenos. Esta misma tendencia se repite entre las mujeres con respecto al rotacismo, pero no así con el lambdacismo, el cual estuvo presente más entre los informantes del grupo 1 (sexto grado). Podemos concluir que no necesariamente entre más estudios tenga una persona más se apegará esta a la lengua estándar.

En la muestra, también se pudieron observar otros fenómenos de presencia poco relevante, como la aspiración del fonema / r / ante / n / o / l / : **Eh**nesto 'Ernesto', **Oh**lando 'Orlando', **Cah**los 'Carlos', **vieh**nes 'viernes', tal y como sucede en algunas provincias de Canarias. También encontramos elisión de ese mismo fonema: **saca** 'sacar', **po** 'por', **trabaja** 'trabajar', **baña** 'bañar', fenómeno que se presente en el habla de Caracas y Andalucía. Asimismo se dieron ejemplos de coarticulación: univer**rs**idad 'universidad', concurl**rs**o 'concurso', acuer**rd**o 'acuerdo', ver**rl**ga 'verga'. Con respecto a ejemplos de rotacismo prenuclear encontrados en la muestra: brumer 'blumer', exprico 'explico' y crinica 'clínica'. Aunque esto muy raro, por razones antes explicadas, coincide con lo reportado por Amado Alonso (1961) en algunas regiones de España: Extremadura y Andalucía, donde este tipo de rotacismo ocurre cuando antes de / r / o / l / hay una consonante oclusiva.

Al ser el rotacismo más frecuente que el lambdacismo en el habla de Los Jobitos podemos decir que este tiene relación directa con los dialectos andaluces, donde también existe la preferencia del rotacismo sobre el lambdacismo. Granados (2001) expone que también esta preferencia se da en el dialecto oriental de Venezuela, en las islas de Margarita y Coche, así como en los estados Sucre y Anzoátegui. El dialecto de Maracaibo no es igual, por lo menos en El Saladillo y en Santa Lucía, ya que el lambdacismo predomina sobre el rotacismo.

Que el rotacismo sea más frecuente que el lambdacismo en las comunidades que realizan ambos trueques es muy extraño y los trabajos realizados sobre el español en América así lo confirman, de allí que Chela-Flores propuso la teoría de la inestabilidad en el sistema de líquidas, cuya explicación no encajaría para el habla andaluza, ni jobitera.

Con respecto al estigma que presentan estos fenómenos, este rechazo no existe en Los Jobitos debido a que la mayoría de los hablantes de esta zona los utilizan con regularidad, hasta en las personas más educadas los podemos observar. En dos, de los cuatro informantes con profesión universitaria, se dan uno u otro fenómeno con cierta frecuencia. Entonces es inadecuado estigmatizar el trueque usado por los jobiteros ya que en su comunidad es algo general y tenemos que respetarlo. Por lo tanto se rechazan todos los descalificativos que utilizan algunos autores para los habitantes y comunidades donde ocurren los fenómenos aquí estudiados.

Se recomienda, para futuras investigaciones, estudiar las otras comunidades dentro de la parroquia San José: Sabaneta de Palma, Punta de Palma, Bella Vista de la Candelaria y El Ancón de Iturre, para ver si los resultados obtenidos en esta investigación son similares en esas comunidades. También se propone, explorar si estos fenómenos suceden en otras parroquias dentro del mismo Municipio Miranda, realizar trabajos de campo en algunos sectores de la Parroquia Altagracia: El Guarico y El Caimito.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ALONSO, Amado. (1961). **Estudios Lingüísticos**. Madrid: Gredos.

AMESTY DE SOTO, Janet (1990). **Comportamiento de las líquidas en el español de Santa Lucía en Maracaibo**. Tesis de Maestría. Maracaibo: Universidad del Zulia.

BARBERA DE RAMIREZ, Natalia (2001). **Las líquidas en el habla de Coro: nuevos datos sobre su neutralización**. *Lingua Americana* N° 6.

CATALÁN, D. (1960): **El español canario entre Europa y América**. *Boletín de Filología* XIX: 317-337.

CHELA-FLORES, Bertha y Godsuno CHELA-FLORES. (1994). **Hacia un estudio fonetológico del español hablado en Venezuela**. Caracas: Tropykos.

CHELA-FLORES, Godsuno (1998). **Orígenes y estado actual del español de Venezuela**. Cumaná: Comisión Regional “Macuro 500 años”

DE LA VEGA, Gracilaso (1994). **Poesía castellana completa**. Clásicos Españoles.

FUENTES, Juan Luis (1980) **Comunicación**. Madrid: M. Fernández y CIA. S.A.

FREITES BARROS, Francisco (2000) **¿Es el español andino venezolano un dialecto conservador? Estudio de la /-s/ en el habla del Táchira**. Lingua Americana N° 6.

GRANADOS, Héctor (2001). **La neutralización de / r / y / l / en el dialecto oriental del español de Venezuela: más allá del sistema de la lengua**. Lingua Americana N° 8.

LAPESA, Rafael. (1981). **Historia de la lengua española**. Madrid: Gredos.

LÓPEZ-MORALES, Humberto (1992). **El español del Caribe**. Madrid: Editorial MAPRE, S.A.

MANRIQUE, Beatriz (1991). **Estudio correlativo de la / s / y la / r / en el habla de “El Saladillo”**: Maracaibo. Tesis de Maestría. Maracaibo: Universidad del Zulia.

NAVARRO. Tomás. (1980) **Manual de pronunciación española**. Publicación de la Revista de Filología Española.

NUÑEZ CEDEÑO, Rafael (1980). **La Fonología Moderna y el Español de Santo Domingo**. Colección ensayo N° 2.

OBEDIENTE, Enrique (2001). **Fonética y Fonología**. Mérida: Universidad de Los Andes.

OBEDIENTE, Enrique (2007). **Biografía de una lengua**. Mérida: Universidad de Los Andes.

STRAUSS, Emilio, William FUENMAYOR y José ROMERO (2000). **Miranda: Síntesis Socio- histórica, Cultural y Geográfica**. Alcaldía de Miranda.

ZAMORA, J. y Jorge GUITART (1982). **Dialectología hispanoamericana: teoría, descripción, historia**. Salamanca: Almar.

ANEXOS

ANEXO 1

(1) Hombre - Bachiller - 21 años.

Rotacismos. (21)

Er vino, Griserda, vorveremos, especiariamente, er día, cuar, er, er que, er gran, der doble, der doble, er teacher, Adarberto, er doble, ar, er dúo, er lobo, er padre, er concurso, quer, er dijo,

/l/ en el posnúcleo donde no hubo rotacismo. (15)

Nada a él, al, al flaco, el, del, al, municipal, el pase, del doble, Adalberto, el doble, al doble, el doble, el locutor, el doble.

Lambdacismo. (16)

Oscal, utilizal, hablal, señol, Fuenmayol, mejol, Elnesto, señol, bailal, entrenal, il, hablal, amol, bailal, Javiel, pa' estal preparado.

/r/ en el posnúcleo donde no hubo lambdacismo. (33)

Televisar, profesor, informaron, súper, hacer, corte, estar, mejor, director, cantar, cargaba, dolor, verga, teacher, par curso, Romer, locutor, amor, grabar, por aquí, amanecer, locutor, par día, cien por ciento, participante, concursar porque, permiso, Adalberto, traer, bailar.

Otros

Inciarlte (coarticulación), **muje** (Ø fonético), Ehnesto (aspirada), **ARIAS** (rotacismo prenuclear), concurIso (coarticulación), Ohlando (aspirada), yehna (aspirada).

(2) Hombre - 6to grado - 31 años.

Rotacismos. (6)

Mardita, er guajiro, totarmente, inorvidable, er de hoy, dos mir seis.

// en el posnúcleo donde no hubo rotacismo. (7)

El palero, el botón, el Edwin, el flaco, tal, el profe, el cacique.

Lambdacismos. (9)

Grabal, locutol, linchal, peldió, hayal, Javiel, Romel, goldo, Diovel.

/r/ en el posnúcleo donde no hubo lambdacismo. (4)

Cerca, hermano, amor, morir.

(3) Mujer - 6to grado - 16años.**Rotacismos. (14)**

Mi arma, Griserda, er, er día, que er venga, er mío, er de ella, er pelo, er conjunto, orways, er pique, er pollero, der blumer, sarga

// en el posnúcleo donde no hubo rotacismo. (16)

Mi alma, el piche teléfono, el macho, el novio, el carro, el viene, el movilnet, el combo, salgo sola, o en el spice gym o en el otro, el me viene, 300 mil, el V3, el mes.

Lambdacismos. (4)

Comel, lleval, movistal, puelta.

/r/ en el posnúcleo donde no hubo lambdacismo. (20)

Buscar, venir, ayer, llamar, por uno, tarde, beber, caer, verdad, caer, vender, porque, cortar, hacer, hablar, Keiver, pegar, verga, hermano, tarde.

(4) Hombre - 6to grado - 39años.**Rotacismos. (27)**

Er, 40 mir, argunos, Griserda, cuar, ar de nosotros, mir, sortáis, 30 mir, armuerzo, er cují, er puente, er país, iguar, 59 mir, er gobierno, er cambio, der, argo, Griserda, arquilo, er coño, er siempre, er cargaba er celular, er botón, resurtados.

/l/ en el posnúcleo donde no hubo rotacismo. (11)

El que, el chamo, el que, p'al macho, digital, terminal, del Ancón, volvió, el chamo, el impuesto, el que.

Lambdacismos. (8)

Mielcoles, ponel, Javiel, culial, agarral, envial, vel, cagal.

/r/ en el posnúcleo donde no hubo lambdacismo. (25)

Beber, fuertes, seleccionar, comprar otro, porque, verga, enviar, ayer, hacer, carne, torta, vergación, amor, comer, los mercales, decir, interpreto, amor, puertos, miércoles, terminal, ¿por qué?, cervezas, puerta, ayer.

Otros

Estudia (Ø fonético), gobiehno (aspiración), univerlsidad (coarticulación),

(5) Hombre - Bachiller - 45años.**Rotacismos. (28)**

Der baile, quer baile, der doble, quer baile, todo er mundo, er muchacho, originar, er cuar, desde er, perder er, vuerta, esparda, rearmente, der marico, ni er, úrtima, argo, en er cuarto, er suegro, er baile, arguien, der baile, er representante , der doble, fenomenar , perder er, feriar.

// en el posnúcleo donde no hubo rotacismo. (37)

El compañero, del compañero, el doble, el original, el doble, vuelta, personal, ferial, Adalberto, internacional, el gago, el instructor, del equipo, el dientón, el hijo mayor, del par, el hombre, el complejo, fiel, el famoso, el teachel, al par, internacional, especial, cual, el pupilo, al baile, el día, el todo por el todo, el público, el teacher, vuelta, del baile, el padrote, el torneo.

Lambdacismo. (30)

Instructol, entrevistal, el señol, laval, pelsonal, intelnacional, rendil, sabel, llegal, ensayal, entrenadol, entrevistal, debe sel, invital, el teachel, vel, entrenadol, ganal, dal señol, sabel, competil, contendol, bailal, competitol, amol, retiral, pelsonal, cerral, puelta.

/r/ en el posnúcleo donde no hubo lambdacismo. (38)

Instructor, entrevistar, el instructor, hacer, acerca del par de, a visitar anoche, verdad, ver que, entrevistar, señor, compositor, animador, saber, verdad, ayer, porque, estar, entrenador, ganar, abiertamente, perder er acuerdo, popular, miércoles, tarde por su marcadas, saber, verdad, cuerda, tarde, promocionar, parte, pedir, personalmente, desayunar.

Otros.

Acuerlido (coarticulación), dahnos (aspirada),

(6) Hombre - 6to grado - 39 años.

Rotacismos. (1)

Cultura.

/l/ en el posnúcleo donde no hubo rotacismo. (3)

Internacional, cultura, concursal.

Lambdacismo. (7)

Internacional, profesol, managel, fuelte, bailal, a vel, exteriorl.

/r/ en el posnúcleo donde no hubo lambdacismo. (6)

Tardes, porque, concursar, sorpresa, concurso, concursal.

(7) Mujer - 6to grado - 43 años.**Rotacismos. (16)**

Ar fondo, er cargaba, con er, er es, er cuello, er viernes, 5 mir, er pelo, to' er tiempo, el borso, er fin, vuertecita, quer coño, saltar ar, 3 mir, generar.

// en el posnúcleo donde no hubo rotacismo. (17)

El cual, es tan alto, industrial, del cuarto, y el día, el ser, al fin y al cabo, regional, el lunes, igual, salto, el mismo, hotel, el domingo, del cuarto.

Lambdacismo. (4)

Ir adelantal, hablal, peldiendo, pasal.

/r/ en el posnúcleo donde no hubo lambdacismo. (47)

Peor, Inciarte, portáis, inscribir, Oscar, parte, bailar, dolor, llegar, partía, amarguéis, mirar, pierde, Romer, marca, U.R.B.E, inscribir por interne, terminado, meter, del cuarto, sacar, hacer, dormir, acostar, mujer, guardan, estudiar, tirar, dejar, verga, acuerdo, comprar, Margarita, tarde, durmió, Barcelona, nacer, puerto, Bolívar, ir, orgánica, saltar ar, cerca, guardo, tomar.

Otros.

Yehno (aspirada), **pela** (Ø fonético), **profeso** (Ø fonético),

(8) Hombre - 6to grado - 22años.**Rotacismos. (4)**

Diagonar, 3 mir, en er Malgariteño, en er Hornito.

/l/ en el posnúcleo donde no hubo rotacismo. (10)

Tal, volví a, en el Paradise, el teléfono, bolsa, el jueves, mil, almorzal, del quinto, el pueblo.

Lambdacismo. (24)

Celvezas, bebel, il, almorzal, dulmiendo, helmano, mujel, pueltos, velguero, muelte, pol, veldes, Incialte, taldao, celveza, invital, taldao, Malgariteño, en los pueltos, paltés, peldi, calgaba, suelte, univelsidad.

/r/ en el posnúcleo donde no hubo lambdacismo. (15)

Vivir, mi amor, verga, volví a ir, comer, amor, acostar, tarde, culiar, verga, vivir, hacer, reir, hacer, jugar.

Otros.

Po (Ø fonético) que, verlga (coarticulación),

(9) Mujer - Profesional Universitaria - 22 años.**Rotacismos. (2)**

Generar, to' er mundo.

/l/ en el posnúcleo donde no hubo rotacismo. (11)

Del, general, el chiquitico, el jefe, el carro, el padre, industrial, el celular, falta, mi alma, a el.

Lambdacismo. (1)

Tocal.

/r/ en el posnúcleo donde no hubo lambdacismo. (29)

Regar, cuarto, cerquita del, verdad, Romer, movistar, leer, enviar, por, verga, persona, sordo, tardar, ¿por qué?, jugar, amarguéis, buscar, puertos, esperar, inscribir, por Internet, el celular, beber, brindar, intercambiar, manejar, pagar, acostar.

(10) Mujer - 6to grado - 32 años.

Rotacismos. (7)

Er biquinito, sarga, arcardía, er no, er coño, er culito.

/l/ en el posnúcleo donde no hubo rotacismo. (3)

El aparato, vuelvo, normal.

Lambdacismo. (4)

Pol lógica, peldió, palte, peol.

/r/ en el posnúcleo donde no hubo lambdacismo. (18)

Cargaba, normal, sangrar, perdéis, pierde, por la, ir, por los, verga, dibujar, ensayar, largo, verga, ayer, termina'o, echar, carne, normal.

Otros.

BRUMER (rotacismo prenuclear), Cahlos (aspirada),

(11) Mujer - 6to grado - 38 años.**Rotacismos. (20)**

En la bolsa, en er cualto, el hijo der, Girberto, er quince, er día del, er viernes, er patio, ar pelo, Virva, farta, er grande, suertos, argo, dar er, en er baño, dar er, der maestro, er viernes, armuerzo.

/l/ en el posnúcleo donde no hubo rotacismo. (17)

El hijo, esta mal, el es así, pa'l fondo, el muchacho, el lunes, faltó, el sabe, el medio, salsita, del pequeño, el grande, el piso, el tubito, el otro, el lunes, por Mecocal.

Lambdacismo. (3)

En er cualto, apalte, metel.

/r/ en el posnúcleo donde no hubo lambdacismo. (34)

Teacher, vender, salir, joder, ayer, hermana, bailar, venir, caminar, verga, embarque, por Mecocal, armuerzo, comprar, bulevar, Javier, por dentro, Edener, deben ser, porque, sabor, hermana, peor, verguero, cartera, carga, ver, verga, cuarto, mayor, verdad, votar, dar, Girberto

Otros.

EXPRICO (rotacismo prenuclear)

(12) Mujer - 6to grado - 45 años**Rotacismos. (10)**

Er viernes, er coño, er gato, Griserda, er viehnes, ar mayor, er martes, er sor, ar sor, der viernes.

// en el posnúcleo donde no hubo rotacismo. (11)

El 20, en el, vuelta, el otro, el varón, el agua, almuerzo, Adalberto, al revés, el hombre, el mayor.

Lambdacismo, (10)

Mudal, Oscal, cualto, sudal, laval, dal, barrel, planchal, puelta, cocinal.

/r/ en el posnúcleo donde no hubo lambdacismo. (24)

Por ahí, Javier, pasar, meter en, traer, amanecer, martes, miércoles, Javier, vergación, la mayor, cáncer, martirio, hermana, cambiar el hacer, almuerzo, Adalberto, vertica, poner, porque, sinvergüenza, er sor, der viernes.

Otros.

CRINICA (rotacismo prenuclear), **saca** (∅ fonético), viehnes (aspirada),

(13) Mujer - 6to grado - 42 años.

Rotacismos. (9)

Gorpe, er titulo, tercer, cuar, sarga, en er hospital, varga, cuarquier.

/l/ en el posnúcleo donde no hubo rotacismo. (5)

El Chirinos, el novio, el hombre, el negocio, mal.

Lambdacismo. (4)

Hacel, amol, mujel, hablal.

/r/ en el posnúcleo donde no hubo lambdacismo. (26)

Vender, estar, guardia, tener, estudiar, amor, tarjeta, meter, comprar, verguero, importa, profesor, menor, verga, enamorar, verdad, trabajar, aparte, vender, porque, decir, ser, verdad, visitar, reventar, cortina.

(14) Mujer - Profesional Universitaria - 30 años.

Rotacismos. (6)

Er cardiólogo, arta, er corazón, vorvió, todo er menudo, finar

/l/ en el posnúcleo donde no hubo rotacismo. (25)

El 18, del divino, el jueves, el vino, cual, el doctor, el hizo, el 31, el doctor, resultado, el primero, el lava'o, el electro, el examen, el tipo, del lado, el tabique, el taponamiento, el dijo, el tenía, dijo el, el drenaje, el se la, palma, el moco.

Lambdacismo. (0)

/r/ en el posnúcleo donde no hubo lambdacismo. (25)

Universidad, sordera, vértigo, garganta, firmada, tomar, posterior y anterior, calor, reventar, porqué, por detrás, tarde, ¿por qué?, por detrás, meter, acordáis, dar, cervezas, porque, hacer, tortita, hacer, tercero, dar.

(15) Mujer - Profesional Universitaria - 27 años.

Rotacismos. (15)

Mardito, nasar, cormo, doler er diente, er tiene, totarmente, er pelo, der piso, salio der cuarto, er gancho, er moco, ar cuarto, der cuarto, con er dolor, con er.

// en el posnúcleo donde no hubo rotacismo. (7)

El se, el ombligo, el gancho, el estudio, el tiene, fácil, el dijo.

Lambdacismo. (3)

Respondel, antiel, pulgante.

/r/ en el posnúcleo donde no hubo lambdacismo. (26)

Enfermedad, Marlice, llevar, cortan, tarjeta, preguntar, llamar, Coromoto, puertos, garganta, largo, ahogar, pasar, por gusto, superman, sorprendió, doctor, verga, echar, porque, enfermera, uniforme, llevar, perdieron, doler, verga.

(16) Hombre - Bachiller - 34 años.

Rotacismos. (14)

Er cardiólogo, tar, mar, cuar, der gerente, er fue, Derfin, mir, er se, por er la'o, er culo, der camión, er camión, tar.

// en el posnúcleo donde no hubo rotacismo. (3)

El cree, el ritero, Milton.

Lambdacismo. (7)

Jalal, despeltar, despielto, helmano, gualdan, mujel, jugal.

/r/ en el posnúcleo donde no hubo lambdacismo. (23)

Firma, firmada, verga, firmada, fuerza, mejor, generar, llevar, personales, ir, verga, enferme, señor, pichar, porque, verga, porque, hacer, a ver, hermano, embarcate, doler, pelear.

Otros.

Desperltao (coarticulación),

(17) Hombre - Bachiller - 17 años.

Rotacismos. (6)

Er pote, por er, por er radio, er tiro, ar kid, finar.

/l/ en el posnúcleo donde no hubo rotacismo. (6)

El esposo, el día, el tuyo, maldito, algo, pa'l liceo.

Lambdacismo. (5)

Muelto, televisol, ganal, helmana, talde.

/r/ en el posnúcleo donde no hubo lambdacismo. (17)

¿Por qué?, verga, perdió, ganar, ir pa', perdían, ser, ganar, porque, dar clases, ir, por allá, ver, tarjeta, mejor, Manchester, duermo.

Otros.

Cahlos (aspirada),

(18) Hombre - Bachiller - 16 años.**Rotacismos. (18)**

Chersy, er sueñito, mardito, finar, er quince, quer mono, der dos, mardito, por er culo, mar, cuar, Parma, arcé, argún, mir, cuarquiera, Ubardo, der.

// en el posnúcleo donde no hubo rotacismo. (11)

Arsenal, el hacia, del Zulia, holgazán, el mundo, pa'l, el número, dos mil, disculpe, el amigo, el cohete.

Lambdacismo. (11)

Veldad, aniquilal, calgo, celulal, pielde, jugal, helmano, pielde, moril, gualda, univelsidad.

/r/ en el posnúcleo donde no hubo lambdacismo. (20)

Perdió, ganar, vergatarias, hermano, Armando, poner, Barcelona, cargo, verga, picher, venir, durmió, celular, vibrar, terminó, porta, arrechar, aparte, hablar, puerta.

Otros.

Hehnan (aspirada),

(19) Hombre - Profesional Universitario - 43 años.**Rotacismos. (5)**

Berkis, el camino rear, er habla, ar día, arguien.

// en el posnúcleo donde no hubo rotacismo. (23)

Cultural, Salvadora, del Carmen, el origen, algún, palma, Alfredo, del sexo, mil, el caimán, dulce, alto, volveras, calmémonos, consultó, pa'l liceo, difícil, altísimo, el jueves, olvidado, Baldomerito, del Zulia.

Lambdacismo, (21)

Acuerdo pol, veldad, ilegal, pol que, pol decite, veldad, sin embalgo, tallel, polque, pol donde, pueltas, acuerdo, profesol, Calmen, pol que, estal, acuerdo, acuerdo, polque, decil.

/r/ en el posnúcleo donde no hubo lambdacismo. (39)

Ser, meter, honor, estudiar, puertos, porque, conversaciones, decir, porque, enumerar, por ejemplo, tener, hacer, perdida, taller, porque, verdad, acordate, decir, urbanización, Hornito, vertica, viernes, alquilar, demandar, inscribir, hablar, Ernesto, retirar, presentar, profesor, embargo, profesor, por ejemplo, explicar, estudiar, taller, decir, colaborar.

Otros.

Univerlsidad (coarticulación), embarlgo (coarticulación), morldeis (coarticulación),

(20) Hombre - Bachiller - 22 años.

Rotacismos. (24)

Mardito, cuar es, er padre, mir, Arfredo, mardito, der Guarico, vorvi, Parmarito, er que, er día, vorver, der Zulia, Arberto, er pago, quincenar, er bus, er primer coñazo, vorveria, er padre, er que, er cuñao, paper, vorver.

/l/ en el posnúcleo donde no hubo rotacismo. (10)

El liceo, mil, Silvana, Yeraldín, el primer, el abuelo, pa'l liceo, el tercero, altote, asfalto.

Lambdacismo. (15)

Jugal, acueldo, goldito, goldo, goldita, desapalte, alticularon, mujel de, desapaltando, entral, colto, Luzaldo, cualto, talde, miltillo.

/r/ en el posnúcleo donde no hubo lambdacismo. (22)

Vorver, verga, Oscar, verga, puertos, verdad, universidad, televisor, graduar, el primer, el tercero, puertos, salir, largo, dudar, curso, enfermó, trabajar, graduar, Polinter, verguero, el tercero.

Otros.

Yahlin (aspiración), Cahlos (aspiración), **trabaja** (Ø fonético), Ahnoldo (aspiración), **po** (elisión) la,

(21) Hombre - 6to grado - 24 años.

Rotacismos. (1)

Urtima.

/l/ en el posnúcleo donde no hubo rotacismo. (8)

Cual, el deposito, mil cuatro, el que, al primo, cual juego, el seis, el chacarrón.

Lambdacismo. (5)

Desintregal, tenel, jugal, lleval, flol.

/r/ en el posnúcleo donde no hubo lambdacismo. (11)

Estar, saber, mujer, verga, jugar, verguero, llamar, verdad, hacer, buscar, Nestor.

(22) Hombre - 6to grado - 40 años.

Rotacismos. (13)

Mardito, er club, ar seis, digiter a movirnet, tercel, mir 500, er mío, Arbenis, der, der cupo, Dergado, er banquero.

// en el posnúcleo donde no hubo rotacismo. (10)

Mil, el Osea, el jockey, el plan, fácil, mil, el puede, el jugadol, el por ciento, el día.

Lambdacismo. (3)

Coltó, rumeal, el jugadol.

/r/ en el posnúcleo donde no hubo lambdacismo. (18)

Verga, ganar yo, parciles, embarcao, jugar, pierde, poner, catorce, perdiendo, ser, fijar, porcentaje, Carlos, parar, pasar, vender, el por ciento, porque.

Otros.

Ehnan (aspirada),

(23) Hombre - 6to grado - 26 años.

Rotacismos. (15)

Vorvi, er mardito, mir 500, 8 mir, er padre, der padre, mir 600, par fondo, par segundo, úrtima, vorvió, úrtimo, er debut, ar segundo.

// en el posnúcleo donde no hubo rotacismo. (3)

Travolta, saldo, pa'l fondo.

Lambdacismo. (3)

Confial, sacal, peleal.

/r/ en el posnúcleo donde no hubo lambdacismo. (23)

Perdí, catorce, verga, pierde, verga, tirar, Margariteño, cerveza, carpetas, Velarde, ir para Ancón, cortando, por primera, de parciales, sirve, pelear, correr, mejor, salir a ganar, cortas, pasar.

Otros.

Cahlos (aspirada), **ENTRENADOLES** (lambdacismo prenuclear)

(24) Hombre - 6to grado - 23 años.

Rotacismos. (10)

Arcanzo, Ubardo, er padre, farta, barde, er culo, argunos, mardición, mir, Arfredito.

/l/ en el posnúcleo donde no hubo rotacismo. (8)

El estudio, del colegio, el fueete, palma, Travolta, mentol, el cuaderno, al la'ó.

Lambdacismo. (3)

Quedal, trael, mujel.

/r/ en el posnúcleo donde no hubo lambdacismo. (21)

Tercero, partió, tercera, verga, perdió, por porcentaje, porque, puertos, Ernesto, decir, Jordano, correr, catorce, puertos, por fortuna, caer, acuerdo, pierdo, señor, mantener.

Otros.

El cuadehno (aspirada),

(25) Mujer - 6to grado - 16 años.

Rotacismos. (15)

Mardecio, er viehnes, que tar, artero, er torombolo, parma, er dice, fartamos, úrtima, ar- er guariquero, arto, der Guarico, esparda, mardito.

// en el posnúcleo donde no hubo rotacismo. (15)

Alvarado, del problema, Elvia, Elvis, al regreso, el novio, el frente, culpa, salvaron, voleibol, el guariquero, el Guarico, el hijo, del muchacho, el abuelo.

Lambdacismo. (5)

Pol, señol, pol los, Yolimal, helmano,

/r/ en el posnúcleo donde no hubo lambdacismo. (11)

Dar, por eso, porque, ayer, por parte, perder, arreglar, portón, tocar el.

Otros.

Viehnes (aspirada),

(26) Mujer - 6to grado - 15 años.

Rotacismos. (11)

Con er, parma, vuerven, esparda, er guariquero, er tío, arzada, arzao, artote, el barde, Arfredo.

// en el posnúcleo donde no hubo rotacismo. (9)

Alvarado, el jueves, al revés, el viernes, el profe, al hombre, el viento, el balón, el chalquito.

Lambdacismo. (3)

Goldito el, pol parte, el chalquito,

/r/ en el posnúcleo donde no hubo lambdacismo. (10)

Parte, importa, hermana, verdad, hermanos, acuerdo, menor, jugar, tirar, dar.

(27) Mujer - 6to grado - 19años.

Rotacismos. (6)

Danier, dos mir, armejás, sardo, cuar sábado, er sábado.

/l/ en el posnúcleo donde no hubo rotacismo. (8)

El primo, el domingo, al la'o, Manuel, el domingo, el es, al de'o, 3 mil.

Lambdacismo. (4)

Bañal, por favol, buscal, agarral.

/r/ en el posnúcleo donde no hubo lambdacismo. (21)

Por favol, buscar novio, conocer, porque importa, dejar, ayer, hermanito, porque, buscar, hermano, preguntar, buscar, venir, verdad, presentar, universidad, pérdida, llegar, ayer, perdí.

Otros.

Cahlos (aspirada),

(28) Mujer - Bachiller - 18años.

Rotacismos. (7)

Derfin, er suelo, mardito, cuar, mardecio, mardita, Griserda.

/l/ en el posnúcleo donde no hubo rotacismo. (3)

El puente, el código, mil.

Lambdacismo. (0)

/r/ en el posnúcleo donde no hubo lambdacismo. (17)

Verdad, coger, Carlos, porque, acuerdo, arbolario, echar, porque, cuarto, cerveza, ver a, verga, salir, porfiar, cartera, universidad.

Otros.

baña (Ø fonético).

Nota: Los números que aparecen del lado izquierdo en la identificación del sexo de cada informante, corresponden al orden con el cual fue recolectada la muestra.

ANEXO 2

(8) Hombre - 6to grado - 22años.

-De los **14** fonemas de // posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **4** realizaciones hubo el trueque a /r/, lo que representa el **28,57 %**.

-De los **39** fonemas de /r/ posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **24** realizaciones hubo el trueque a // lo que representa el **61,53 %**.

(24) Hombre - 6to grado - 23 años.

-De los **18** fonemas de // posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **10** realizaciones hubo el trueque a /r/, lo que representa el **55,55 %**.

-De los **24** fonemas de /r/ posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **3** realizaciones hubo el trueque a // lo que representa el **12,5 %**.

(20) Hombre - 6to grado - 24 años

-De los **9** fonemas de // posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en solo **1** sola realización hubo el trueque a /r/, lo que representa el **11,11 %**.

-De los **16** fonemas de /r/ posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **5** realizaciones hubo el trueque a // lo que representa el **31,25 %**.

(23) Hombre - 6to grado - 26 años.

-De los **18** fonemas de // posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **15** realizaciones hubo el trueque a /r/, lo que representa el **83,33 %**.

-De los **26** fonemas de /r/ posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **3** realizaciones hubo el trueque a // lo que representa el **11,53 %**.

(2) Hombre - 6to grado - 31 años.

-De los **13** fonemas // posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **6** realizaciones hubo el trueque a /r/, lo que representa el **46,15 %**.

-De los **13** fonemas /r/ posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **9** realizaciones hubo el trueque a // lo que representa el **69,23 %**.

(6) Hombre - 6to grado - 38 años.

-De los **4** fonemas de // posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **1** realización hubo el trueque a /r/, lo que representa el **25 %**.

-De los **13** fonemas de /r/ posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **7** realizaciones hubo el trueque a // lo que representa el **53,84 %**.

(4) Hombre - 6to grado - 39 años.

-De los **38** fonemas // posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **27** realizaciones hubo el trueque a /r/, lo que representa el **71,05 %**.

-De los **33** fonemas /r/ posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **8** realizaciones hubo el trueque a // lo que representa el **24,24 %**.

(22) Hombre - 6to grado - 40 años.

-De los **23** fonemas de // posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **13** realizaciones hubo el trueque a /r/, lo que representa el **56,52 %**.

-De los **21** fonemas de /r/ posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **3** realizaciones hubo el trueque a // lo que representa el **14,28 %**.

(18) Hombre - Bachiller - 16 años.

-De los **29** fonemas de // posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **18** realizaciones hubo el trueque a /r/, lo que representa el **62,06 %**.

-De los **31** fonemas de /r/ posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **11** realizaciones hubo el trueque a // lo que representa el **35,48 %**.

(17) Hombre - Bachiller - 17 años.

-De los **12** fonemas de // posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **6** realizaciones hubo el trueque a /r/, lo que representa el **50 %**.

-De los **22** fonemas de /r/ posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **5** realizaciones hubo el trueque a // lo que representa el **22,72 %**.

(1) Hombre - Bachiller - 21 años.

-De los **36** fonemas // posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **21** realizaciones hubo el trueque a /r/, lo que representa el **58,33 %**.

-De los **49** fonemas /r/ posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **16** realizaciones hubo el trueque a // lo que representa el **32,65 %**.

(22) Hombre - Bachiller - 22 años.

-De los **34** fonemas de // posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **24** realizaciones hubo el trueque a /r/, lo que representa el **70,58 %**.

-De los **37** fonemas de /r/ posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **15** realizaciones hubo el trueque a // lo que representa el **40,54 %**.

(16) Hombre - Bachiller - 34 años.

-De los **17** fonemas de // posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **14** realizaciones hubo el trueque a /r/, lo que representa el **82,35 %**.

-De los **30** fonemas de /r/ posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **7** realizaciones hubo el trueque a // lo que representa el **23,33 %**.

(5) Hombre - Bachiller - 45 años.

-De los **65** fonemas de // posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **28** realizaciones hubo el trueque a /r/, lo que representa el **43,07 %**.

-De los **68** fonemas de /r/ posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **30** realizaciones hubo el trueque a // lo que representa el **44,11 %**.

(19) Hombre - Profesional Universitario - 43 años.

-De los **28** fonemas de // posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **5** realizaciones hubo el trueque a /r/, lo que representa el **17,85 %**.

-De los **60** fonemas de /r/ posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **21** realizaciones hubo el trueque a // lo que representa el **35%**.

(25) Mujer - 6to grado - 15 años.

-De los **20** fonemas de // posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **11** realizaciones hubo el trueque a /r/, lo que representa el **55 %**.

-De los **13** fonemas de /r/ posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **3** realizaciones hubo el trueque a // lo que representa el **23,07 %**.

(26) Mujer - 6to grado - 16 años.

-De los **30** fonemas de // posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **15** realizaciones hubo el trueque a /r/, lo que representa el **50 %**.

-De los **16** fonemas de /r/ posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **5** realizaciones hubo el trueque a // lo que representa el **31,25 %**.

(3) Mujer - 6to grado - 16años.

-De los **30** fonemas // posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **14** realizaciones hubo el trueque a /r/, lo que representa el **46,66 %**.

-De los **24** fonemas /r/ posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **4** realizaciones hubo el trueque a // lo que representa el **16,66 %**.

(27) Mujer- 6to grado -19años.

-De los **14** fonemas de // posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **6** realizaciones hubo el trueque a /r/, lo que representa el **42,85 %**.

-De los **25** fonemas de /r/ posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **4** realizaciones hubo el trueque a // lo que representa el **16 %**.

(10) Mujer - 6to grado - 32 años.

-De los **10** fonemas de // posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **7** realizaciones hubo el trueque a /r/, lo que representa el **70 %**.

-De los **22** fonemas de /r/ posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **4** realizaciones hubo el trueque a // lo que representa el **18,18 %**.

(11) Mujer - 6to gado - 38 años.

-De los **37** fonemas de /l/ posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **20** realizaciones hubo el trueque a /r/, lo que representa el **54,05 %**.

-De los **37** fonemas de /r/ posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **3** realizaciones hubo el trueque a /l/ lo que representa el **8, 10 %**.

(13) Mujer - 6to grado - 42 años.

-De los **14** fonemas de /l/ posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **9** realizaciones hubo el trueque a /r/, lo que representa el **64,28 %**.

-De los **30** fonemas de /r/ posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **4** realizaciones hubo el trueque a /l/ lo que representa el **13,33 %**.

(7) Mujer - 6to grado - 43 años.

-De los **33** fonemas de /l/ posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **16** realizaciones hubo el trueque a /r/, lo que representa el **48,48 %**.

-De los **51** fonemas de /r/ posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **4** realizaciones hubo el trueque a /l/ lo que representa el **7,84 %**.

(12) Mujer - 6to grado - 45 años.

-De los **21** fonemas de /l/ posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **10** realizaciones hubo el trueque a /r/, lo que representa el **47,61 %**.

-De los **34** fonemas de /r/ posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **10** realizaciones hubo el trueque a /l/ lo que representa el **29,41 %**.

(28) Mujer - Bachiller - 18 años

-De los **10** fonemas de /l/ posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **7** realizaciones hubo el trueque a /r/, lo que representa el **70 %**.

-De los **17** fonemas de /r/ posnucleares que se obtuvieron de la muestra, no hubo trueque a /l/.

(9) Mujer - Profesional Universitario - 22 años.

-De los **13** fonemas de /l/ posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **2** realizaciones hubo el trueque a /r/, lo que representa el **15,3 %**.

-De los **30** fonemas de /r/ posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **1** realización hubo el trueque a /l/ lo que representa el **3,33 %**.

(15) Mujer - Profesional Universitario - 28 años

-De los **22** fonemas de /l/ posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **15** realizaciones hubo el trueque a /r/, lo que representa el **68,18 %**.

-De los **29** fonemas de /r/ posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **3** realizaciones hubo el trueque a /l/ lo que representa el **10,34 %**.

(14) Mujer - Profesional Universitario - 30 años.

-De los **31** fonemas de /l/ posnucleares que se obtuvieron de la muestra, en **6** realizaciones hubo el trueque a /r/, lo que representa el **19,35 %**.

-De los **25** fonemas de /r/ posnucleares que se obtuvieron de la muestra, no hubo el trueque a /l/

Nota: Los números que aparecen del lado izquierdo de la identificación del sexo de cada informante, corresponden a la posición que éste ocupa en el anexo 1.

